



THE UNIVERSAL EPISTLE TO THE HEBREWS

The Book explains the superiority of the Lord Jesus Christ over Judaism to Hebrew believers who were tempted to return to their Jewish religion.

It is uncertain who wrote the Book of Hebrews. There are many opinions – carefully notice the similarities of the contents of this Book with the other Epistles of the Apostle Paul, might be the reason why many scholars believe that Paul was its author. It is also not clear to whom the letter was written, although most scholars hold to the view that it was written to Jewish believers living in Rome, because of the statement;

"They of Italy ... who sent greetings to the recipients of the letter"

Hebrews 13:24

It seems clear from the content of this letter that those who read it were suffering persecution and considering returning to the Jewish faith with its rituals and sacrifices for sin. The book of Hebrews explains the superiority of the Lord Jesus Christ over Judaism. This epistle contains numerous quotes from the Old Testament, and it was written before the destruction of Jerusalem.

Theme Verse:

"And for this cause he is the mediator of the new testament, so that death intervening for the redemption of the rebellions that took place under the first testament, those who are called might receive the promise of the eternal inheritance".

Hebrews 9:15

Seeing Jesus in the First Epistle of John;

The picture of Jesus here, of course, is that He is "better" than everything of the Old Covenant. He is the Best!

A striking characteristic of Hebrews is the contrasts which it presents:

- God's Son is set in contrast with the angels – Hebrews 1, 2
- Jesus is contrasted with Moses – Hebrews 3:1-11
- The "rest" of Canaan is contrasted with the "rest" of God – Hebrews 3:12-4:13
- Christ and Aaron are contrasted – Hebrews 4:14-5:10
- Babyhood and maturity are contrasted – Hebrews 5:11-14
- Apostasy and faithfulness are contrasted – Hebrews 6

- The Melchizedek priesthood is contrasted with the Aaronic priesthood – Hebrews 7
- The old and new covenants are set in contrast – Hebrews 8
- The offerings of the law and Christ are contrasted – Hebrews 9:10-18
- The differences between punishment under the law and punishment under grace are noted – Hebrews 10:19-39
- Vital faith and empirical sight are set in bold contrast – Hebrews 11
- True sons and spiritual bastards are sorrowfully distinguished – Hebrews 12:5-13
- Earthly and heavenly congregations and cities are set in contrast – Hebrews 12:18-29
- Old and new altars are set one against the other – Hebrews 13:10-15

Hebrews includes more than 35 Old Testament quotations (*another characteristic of the Paulina's epistles – quoting the Old Testament*). It was written to save people from apostasy. Every teaching necessary to the Christian faith is implicit in Hebrews.

The Epistle to

The Hebrews

Jubilee English

Die Brief aan

Die Hebreërs

Jubilee Afrikaans

The Supremacy of God's Son

Die Oppergesag van Adonai se Seun

¹ God, having spoken many times and in many ways in time past unto the fathers by the prophets,

¹ Adonai het baiekeer [*in afsonderlike openbarings, in elkeen 'n stukkie van die Waarheid uiteengesit*] en op verskeie maniere in die ou tyd tot die vaders [*voorouers*] deur die profete gepraat,

² has in these last times spoken unto us by his Son, whom he has appointed heir of all things, by whom also he made the ages;

² en het in hierdie laaste dae tot ons gespreek deur [*in die persoon van*] Sy Seun, wat Hy as erfgenaam [*en wettiglike eienaar*] van alles aangestel het, deur wie Hy ook die eeue gemaak het [*vervaardig, gebou, bedryf en gereë*];

³ who being the brightness of his glory and the express image of his substance and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

³ wie die glans van Sy glorie is [*die lig, uitstraling van die goddelike*] en die gemanifesteerde afbeelding [*ewebeeld*] van Sy wese is en alle dinge onderhou deur Sy magtige woord van krag, toe Hy deur Homself ons sondes [*skuldgevoelens*] gereinig het, en aan die regterhand van die Majesteit in die hoogte gaan sit het;

⁴ being made so much better than the angels, as he has by inheritance obtained a more excellent name than they.

⁴ terwyl Hy in alles soveel beter [*groter*] as die engele gemaak is, volgens die mate waarin die Naam [*karkater en outoriteit*] wat Hy geërf het, meer uitstekend as hulle s'n is.

⁵ For unto which of the angels did he say at any time, Thou art my Son, this day I have begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

⁵ Want aan wie van die engele het Hy [*Adonai*] ooit gesê: U is My Seun, vandag het Ek U tot stand bebring? En weer, Ek sal vir Hom 'n Vader wees, en Hy sal vir My 'n Seun wees? [2 Sam 7:14; Ps 2:7]

⁶ And again, when he brought in the firstbegotten into the world, he said, And let all the angels of God worship him.

⁶ En weer, wanneer Hy die Eersgeborene in die wêreld inbring, het Hy gesê, En laat al die engele van Adonai Hom aanbid.

⁷ And of the angels he said, Who makes his angels spirits and his ministers a flame of fire.

⁷ En van die engele het Hy gesê, Wie Sy engele geeste en Sy dienaars vuurvlamme maak;

⁸ But unto the Son he said, Thy throne, O God, is for ever and ever: a rod of equity is the sceptre of thy kingdom.

⁹ Thou hast loved righteousness and hated iniquity; therefore, God, even thy God, has anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

¹⁰ And Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:

¹¹ they shall perish; but thou dost remain; and they all shall wax old as doth a garment;

¹² and as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed; but thou art the same, and thy years shall never fail.

¹³ But to which of the angels did he say at any time, Sit on my right hand until I make thine enemies thy footstool?

¹⁴ Are they not all ministering spirits, sent forth in service for the love of those who are the heirs of saving health?

Warning Against Neglecting Salvation

2 Therefore, it is necessary that we with more diligence keep the things which we have heard, so that we do not fall.

² For if the word spoken by the ministry of angels was steadfast and every rebellion and disobedience received a just recompense of reward,

⁸ maar aan die Seun het Hy gesê: U troon, O Adonai, is vir ewig en ewig: die septer van billikheid (*regverdigheid en balans*) is die septer van U koninkryk.

⁹ U het geregtigheid liefgehad [*U verheug U in integriteit, deug, opregtheid in die doel, denke en in aksie*] en ongeregtheid [*onreg en boosheid*] gehaat; daarom, het Adonai, selfs U Adonai, U gesalf met olie van blydschap bo U metgeselle. [Ps 45:6, 7]

¹⁰ En U, Adonai, het in die begin die fondasie van die aarde vasgelê; en die hemele is werke van U hande:

¹¹ hulle sal vergaan; maar U bly; en hulle almal sal oud word soos 'n kleed;

¹² en soos 'n mantel sal U hulle toerol, en hulle sal verander word [*en met ander vervang word*]; maar U is dieselfde, en U jare sal nooit misluk nie. [Ps 102:25, 27]

¹³ Maar aan watter een van die engele het Hy ooit gesê, Sit aan My regterhand [*assosieer met My in My koninklike waardigheid*] totdat Ek jou vyande 'n voetbank vir Jou voete gemaak het? [Ps 110:1]

¹⁴ Is hulle [*engele*] nie almal dienende geeste [*dienaaars*] wat uitgestuur word in diens ter wille van die liefde van die diene wat die erfgename is van die reddende gesondheid nie [*verlossing beërwe*] {*help die wat Adonai wil red*}?

Waarskuwing Teen Verwaarlosing van Verlossing

2 Daarom moet ons des te meer ag gee op wat ons gehoor het, dat ons nie miskien val (*wegdrywe*) nie.

² Want as die woord deur die bediening engele gespreek [*die wet wat hulle verkondig het aan Moses*], onwankelbaar was, en elke opstand en ongehoorsaamheid het 'n regverdige vergelding van beloning ontvang,

³ how shall we escape, if we belittle such great saving health? Which, having begun to be published by the Lord, has been confirmed unto us by those that heard him,

⁴ God also bearing them witness, both with signs and wonders and with diverse miracles and gifts of the Holy Spirit, distributing them according to his own will?

The Founder of Salvation

⁵ For unto the angels he has not subjected the world to come, of which we speak.

⁶ But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou dost visit him?

⁷ Thou didst make him a little lower than the angels; thou didst crown him with glory and honour and didst set him over the works of thy hands.

⁸ Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not put under him. But now we do not see yet that all things are put under him.

⁹ But we see this same Jesus, crowned with glory and honour, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, that he by the grace of God should taste death for every man.

¹⁰ For it was expedient that he, for whom are all things and by whom are all things, preparing to bring forth many sons in his glory, should perfect the author of their saving health through sufferings.

³ hoe sal ons ontsnap [*gepaste vergelding*] as ons so 'n groot reddende gesondheid (*verlossing*) [*wat nou aan ons aangebied word*] verontagsaam [*toelaat dat dit vir ewig wegdrywe*]? Wat begin om bekend te word deur YHWH [*self*], aan ons bevestig was deur die wat dit [*persoonlik*] gehoor het [*wat Hy gepraat het*],

⁴ Adonai dra ook hulle getuieis, beide deur tekens en wonders en diverse wonderwerke en gawes van die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} [*aan gelowiges*], en dit versprei het volgens Sy eie wil?

Die Stigter van Verlossing

⁵ Want Hy het die toekomstige wêreld waarvan ons spreek nie aan die engele onderwerp nie.

⁶ Maar een op 'n sekere plek het getuig, en gesê: Wat is die mens, dat U aan hom dink? of die mensekind, dat U hom besoek?

⁷ U het hom [*vir 'n sekere kort tydjie*] weinig minder as die engele gemaak; met heerlikheid en eer het U hom gekroon en hom oor die werke van U hande aangestel. [Ps 8:4-6]

⁸ U het alle dinge onder sy voete onderwerp. Want in die onderwerping van alle dinge aan hom het Hy niks uitgesonder [*van menslike beheer*] wat aan hom nie onderworpe is nie. Maar nou sien ons nog nie dat alle dinge aan hom [*die mens*] onderwerp is nie.

⁹ Maar ons sien hierdie selfde Yahshua, gekroon met heerlikheid en eer, wat [*vir 'n kort tydjie*] minder as die engele gemaak was, vanweë die lyde van die dood, dat Hy deur die genade [*onverdiende guns*] van Adonai vir elkeen [*ons sondaars*] die dood sou smaak.

¹⁰ Want dit was raadsaam dat Hy, vir wie alles is en deur Wie alle dinge is, voorberei het om baie kinders voort te bring in Sy heerlikheid, om die bewerker van hulle reddende gesondheid (*verlossing*) deur lyde te volmaak [*die*

menslike ondervinding wat nodig is om volkome toegrus te wees vir sy amp as Hoëpriester tot volwassenheid te bring].

¹¹ For both he that sanctifies and those who are sanctified are all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,

¹¹ Want beide Hy wat heilig en hulle wat geheilig word [*sonder mense af vir Adonai*], is almal uit Een [*Vader*], om hierdie rede skaam Hy Hom nie om hulle broers te noem nie,

¹² saying, I will declare thy name unto my brethren; in the midst of the congregation I will praise thee.

¹² deur te sê, Ek sal U [*Vader se*] Naam aan my broers verkondig; in die midde van die gemeente sal Ek U prys. [Ps 22:22]

¹³ And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God has given me.

¹³ En verder: Ek sal my vertroue op Hom stel. En verder, Kyk, hier is Ek en die kinders wat Adonai My gegee het. [Jes 8:17, 18]

¹⁴ Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same, that through death he might destroy him that had the empire of death, that is, the devil,

¹⁴ Omdat die kinders dan deelgenote van vlees en bloed is [*in die fisiese aard van mense*], het Hy ook op dieselfde manier [*aard*] deel geword, dat Hy deur die dood hom kan vernietig wat die ryk van die dood het, dit is, die duiwel,

¹⁵ and deliver those who through fear of death were all their lifetime subject to slavery.

¹⁵ en diegene red (bevry) wat deur die vrees vir die dood hulle leeftyd onderhewig aan slwaerny was.

¹⁶ For verily he did not take the angels, but he took the seed of Abraham.

¹⁶ Want waarlik, Hy [*Christus*] het nie die engele [*gevalle engele*] geneem nie [*gee hulle 'n helpende en reddende hand nie*], maar die saad van Abraham [*reik uit na hulle 'n helpende en reddende hand*]. [Jes 41:8, 9]

¹⁷ Therefore in all things he should be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make atonement for the sins of the people.

¹⁷ Daarom moes Hy in alle opsigte soos Sy broers gemaak word, sodat Hy 'n barmhartige en getroue hoëpriester kon wees in die dinge wat met Adonai verband hou, om versoening te doen vir die sondes van die mense.

¹⁸ For in that he himself has suffered and was tempted, he is also powerful to help those that are tempted.

¹⁸ Want omdat Hy self [*in sy mensdom*] gely het en versoek was, was Hy ook kragtig om diegene wat versoek word [*en aan lyding blootgestel word*], te help.

Jesus Greater Than Moses

3 Therefore, brethren, saints, partakers of the heavenly calling, consider the

Yahshua Groter as Moses

3 Daarom, broers, heiliges, deelgenote van die hemelse roeping {*wie Adonai*

Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus,

afgesonder het}, oorweeg die Apostel en Hoëpriester van ons belydenis, Christus Yahshua [*as ons eie wanneer ons die Christelike geloof omhels*],

² who was faithful to him that appointed him over all his house, as also Moses was faithful.

² wie getrou was aan Hom wat Hom aangestel het oor Sy hele huis [*van Adonai*], net soos Moses ook getrou was. [Num 12:7]

³ For this man was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who has built the house has more honour than the house.

³ Want hierdie man [*Yahshua*] was waardig geag vir meer heerlikheid as Moses, net soos hy wat die huis gebou het, meer eer het as die huis.

⁴ For every house is built by someone, but he that created all things is God.

⁴ Want elke huis word deur iemand gebou, maar Hy wat alle dinge geskep het, is Adonai.

⁵ And Moses verily was faithful over all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after,

⁵ En Moses was wel getrou oor [*die administrasie van*] sy hele huis as 'n dienaar, ter wille van die getuienis van wat daar gepraat moet word [*gedurende se hele bediening was hy 'n getuie oor die dinge wat gepraat moes word*], [Num 12:7]

⁶ but Christ as a son over his own house, which house we are, if we hold fast the confidence and the glorious hope firmly until the end.

⁶ maar Christus [*die Messias*] as 'n Seun [*en Meester*] oor Sy huis, wie se huis ons is, as ons net stewig vashou aan die vertroue en die glansryke hoop [*in Christus*] tot die einde toe.

A Rest for the People of God

'n Rus vir die Mense van Adonai

⁷ Therefore, as the Holy Spirit saith, Today if ye will hear his voice,

⁷ Daarom, soos die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} spreek: Vandag as julle Sy stem hoor,

⁸ harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

⁸ verhard nie julle harte in die verbittering (*aanhitsing, uitlokking*) [*in die geval van Israel toe hulle rebelleer het*], in die dag van die versoeking in die woestyn nie:

⁹ Where your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.

⁹ Waar julle vaders My versoek het, My beproef het, en My werke vir veertig jaar lank gesien het.

¹⁰ Therefore, I was indignant with that generation and said, They do always err from their heart, and they have not known my ways.

¹⁰ Daarom, was Ek verontwaardig [*woedend, ontevrede en erg bedroef*] met daardie generasie {*hulle het my gewalg*} en het gesê, Hulle dwaal altyd uit hulle harte en hulle het My weë nie leer ken nie {*verstaan nie hoe Ek dinge doen nie*} [*word nie progressief beter en meer vertrou met My weë nie*],

¹¹ So I swore in my wrath, They shall not enter into my rest.

¹¹ So, Ek het in My toorn gesweer, Hulle sal nie in My rus ingaan nie. [Ps 95:7-11]

¹² Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unfaithfulness, to depart from the living God.

¹³ But exhort one another daily, while it is called Today, lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

¹⁴ For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence steadfast unto the end;

¹⁵ while it is said, Today if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.

¹⁶ For some of those that came out of Egypt with Moses, when they had heard, did provoke; howbeit not all.

¹⁷ But with whom was he indignant forty years? Was it not with those that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

¹⁸ And to whom he swore that they should not enter into his rest, but to those that disobeyed?

¹⁹ So we see that they could not enter in because of their unbelief.

¹² Let op, broers, dat daar nie miskien in een van julle 'n bose hart van ongeloof is nie [wat wyer om aan Hom vas te klou, te vertrou, en op Hom staat te maak], en afvallig word van die lewende Adonai nie.

¹³ Maar vermaan [waarsku, aanmoedig] mekaar elke dag, terwyl dit nog Vandag genoem word, sodat niemand van julle deur die verleiding [bedrieglikhede, taktiek wat die bedrieglike glans] van die sonde verhard word nie [gevestigde rebellie].

¹⁴ Want ons het deelgenote van Christus [die Messias] geword, as ons die begin van ons vertrou [gegrond waarvan ons gelowiges is] tot die einde toe onwrikbaar vashou;

¹⁵ terwyl daar gesê word: Vandag as julle Sy stem hoor, verhard nie julle harte in verbittering [aanhitsing, uitlokking] [in die geval van Israel toe hulle in die woestyn gerebelleer het] nie. [Ps 95:7, 8]

¹⁶ Want sommige van hulle wat saam met Moses uit Egipte uitgekom het, het hulle uitgedaag; maar nie almal nie [was dit nie hulle wat uit Egipte uitgekom het wat gehoor het en tog gerebelleer en Hom uitgelok het nie?].

¹⁷ En met wie was Hy veertig jaar lank verontwaardig [woedend, ontevrede en erg bedroef] {het Hom gewalg}? Was dit nie hulle wat gesondig het nie, wie se lyke in die woestyn geval het nie?

¹⁸ En aan wie het Hy gesweer dat hulle nie in Sy rus sal ingaan nie, behalwe aan die ongehoorsames [wat nie na Sy woord geluister het nie en geweier het om te voldoen of oortuig te word]?

¹⁹ En ons sien dat hulle deur ongeloof [onwilligheid om te gehoorsaam en te vertrou op en staat te maak op Adonai] nie kon ingaan [in Sy rus] nie [hulle ongeloof het hulle dus uitgesluit].

4 Let us, therefore, fear, lest a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.

² For unto us was the gospel preached, as well as unto them, but it did not profit those that heard the word without mixing it with faith.

³ (For we who have believed do enter into the rest) as he said, As I have sworn in my wrath, they shall not enter into my rest although the works were finished from the foundation of the world.

⁴ For he spoke in a certain place of the seventh day like this, And God rested the seventh day from all his works.

⁵ And in this place again, They shall not enter into my rest.

⁶ Seeing, therefore, it remains that some must enter therein, and those to whom it was first preached did not enter in because of disobedience;

⁷ Again, he determines a certain day, saying, Today, by David so long a time afterward; as it is said, Today if ye will hear his voice, harden not your hearts.

⁸ For if Jesus [Joshua in Hebrew] had given them rest, then he would not afterward have spoken of another day.

4 Laat ons, dus, vrees [dit wantrou], dat 'n belofte ons nie verlaat het om in Sy rus te gaan nie, enige iemand van julle {veroordeel word en} dit dalk mag kort kom nie [terwyl die belofte om in Sy rus in te gaan nog stand hou en nog steeds vandag aangebied word].

² Want aan ons is die evangelie {Goeie Nuus} ook verkondig, net soos aan hulle [die ou Israëliete toe die goeie nuus van verlossing uit die slawerny na hulle gekom het], maar dit het hulle nie gebaat wat die woord gehoor het sonder om dit met geloof te verenig nie [leun met die hele persoonlikheid op Adonai in absolute vertrou en selfversekering in Sy krag, wysheid en goedheid].

³ (Want ons wat geglo het, gaan wel in die rus in), soos Hy gesê het, Soos Ek in My toorn gesweer het, hulle sal nie in My rus ingaan nie, alhoewel die werke van die grondlegging van die wêreld af voltooi was. [Ps 95:11]

⁴ Want Hy het so gepraat oor die sewende dag, En Adonai het gerus op die sewende dag van al Sy werke. [Ps 95:11]

⁵ En in hierdie plek weer, Hulle sal nie in my rus ingaan nie [hulle het hul deel daarin verbeur].

⁶ Aangesien, dit dan so is dat sommige daarin ingaan, en diegene aan wie dit eerste verkondig was [die Goeie Nuus oor dit en die geleentheid], het nie ingegaan nie [versuim om toepaslik te wees], as gevolg van ongehoorsaamheid;

⁷ Weereens, Hy bepaal 'n sekere dag, en sê, Vandag [en gee nog 'n geleentheid om daardie rus te verseker], deur Dawid so 'n lang tyd daarna; soos gesê was: Vandag as julle Sy stem hoor, verhard julle harte nie. [Ps 95:7, 8]

⁸ [Hierdie melding van 'n rus was nie 'n verwysing na hulle wat Kanaän binnekom nie.] Want as Yahshua [Josua in Hebreërs] aan hulle rus gegee het, sou Hy [Adonai] nie van 'n ander dag daarná praat nie.

⁹ There remains therefore a rest [Gr. Sabbatismos] for the people of God.

¹⁰ For he that is entered into his rest, he also has ceased from his own works, as God did from his.

¹¹ Let us therefore make haste to enter into that rest, lest anyone fall after the same example of disobedience.

¹² For the word of God is alive and efficient and sharper than any two-edged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.

¹³ Neither is there any created thing that is not manifested in his presence, but all things are naked and opened unto the eyes of him of whom we speak.

Jesus the Great High Priest

¹⁴ Having, therefore, a great high priest who penetrated the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast this profession of our hope.

¹⁵ For we do not have a high priest who cannot sympathize with our weaknesses, but was in all points tempted like as we are, yet without sin.

⁹ Daar bly dus 'n (sabbat) rus [Gr. Sabbatismos] oor vir die [ware] mense van Adonai.

¹⁰ Want hy wat in Sy [Adonai] rus [Gr. katapausis¹] ingegaan het, het ook van sy eie werke opgehou [die moegheid en pyn van menslike arbeid], net soos Adonai van Syne. [Gen 2:2]

¹¹ Laat ons dan haastig wees [ywerig en oefen onself uit en streef daarna] om in daardie rus [Gr. katapausis] in te gaan, sodat niemand in dieselfde voorbeeld van ongehoorsaamheid mag val nie [waarin die wat in die woestyn geval het].

¹² Want die woord van Adonai is lewend en effektief [vol krag, maak dit aktief, operasioneel, energieryk en effektief] en skerper as enige tweesnydende swaard, en dring deur tot die skeiding van siel [asem van die lewe] en [onsterflik] gees en van gewigte en murg [die diepste dele van ons natuur], en is 'n onderskeier van die gedagtes en bedoelings van die hart.

¹³ Daar is ook nie 'n geskape ding wat nie in Sy teenwoordigheid geopenbaar word nie, maar alle dinge is naak en oop [weerloos] voor die oë van Hom oor wie ons praat.

Yahshua Die Groot Hoëpriester

¹⁴ Daarom, het ons dan 'n groot Hoëpriester wat die hemele binnegedring het, Yahshua, die Seun van Adonai, laat ons dan vashou aan hierdie belyding van ons hoop.

¹⁵ Want ons het nie 'n hoëpriester wat nie met ons swakhede medelye kan hê nie, maar Hy was in alle opsigte versoek net soos ons, maar sonder sonde {die enigste verskil is dat Hy nie gesondig het nie}.

¹ Die Grieks vir die woord "rus" wat in vers 10 gebruik word is "katapausis" wat heerskappy rus beteken en verskil van die Griekse woord vir "rus" in vers 9 wat "Sabbatrus" beteken. Heerskappy rus is die rus wat kom wanneer ons heerskappy van ons aangewese efenis geneem het. Sabbatrus is 'n tyd van rus terwyl Heerskappy rus 'n plek van rus is [Beloofde Land] /

The Greek word for "rest" used in verse 10 is "katapausis", which means dominion rest and differs from the Greek word used in verse 9 for "rest" which means Sabbatismos. Dominion rest is the rest that comes when we have taken dominion of our appointed inheritance. Sabbath rest is a time of rest while Dominion rest is a place of rest [Promised Land].

¹⁶ Let us, therefore, come boldly unto the throne of his grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need.

5 For every high priest is taken from among men, constituted on behalf of men in things relating to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,

² who can have compassion on the ignorant and on those that are in error; for he himself is also compassed with weakness.

³ And by reason of this he ought, as for the people so also for himself, to offer for sins.

⁴ And no one takes this honour unto himself, but he that is called of God, as was Aaron.

⁵ So also the Christ did not glorify himself to make himself high priest; but he that said unto him, Thou art my Son; today have I begotten thee.

⁶ As he said also in another place, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

⁷ Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, was heard because of his reverent fear;

¹⁶ Laat ons dan met moedigheid na die troon van Sy genade gaan [die troon van Adonai se onverdiende guns aan ons sondaars], sodat ons genade kan verkry [vir ons mislukings] en barmhartigheid vind om in die tyd van nood te help [dit kom net wanneer ons dit nodig het].

5 Elke hoëpriester wat vanuit die mense geneem word, is aangestel om namens die mense in die dinge van Adonai op te tree, dat hy beide die gawes en die offers vir die sondes kan bring,

² wie medelye kan hê oor die onkundiges en die wat verkeerd is; want hy self is ook swak [aanspreeklik vir morele swakheid en fisiese swakheid].

³ En om hierdie rede [hierdie swakheid] moet hy juis, net soos vir die volk, ook vir homself offers bring vir die sondes.

⁴ En niemand neem die eer vir homself nie, behalwe hy wat deur Adonai geroep word, net soos Aäron.

⁵ Net so het Christus [die Messias] ook nie Homself verheerlik om homself Hoëpriester te maak nie; maar hy wat vir Hom gesê het, U is My Seun; vandag het Ek jou verwek {vandag het Ek Jou Vader geword}. [Ps 2:7]

⁶ Soos Hy ook op 'n ander plek gesê het, U is 'n priester [aangestel] vir ewig volgens die orde van Melchisedek.

⁷ Wie in die dae van Sy vlees [Yahshua], toe hy gebede en smekinge met sterk geroep en trane aan Hóm wat Hom uit die dood kon red, geoffer het [spesiale petisies vir dit wat Hy nie net alleen wou hê nie, maar wat benodig was], was aangehoor as gevolg van Sy eerbiedige [godsvresende] vrees {goddelike²} [vroomheid, in dit het Hy kleiner geword van die gruwels van skeiding van die

² Goddelikeheid verwys om openbare waarhede van Adonai te ken, deug, kennis en geduld te toon, eerbied vir Adonai te hê; kortom om soos God te wees – dit beskryf Adonai se Goddelike natuur. /

Godliness is to know Adonai's revealed truth, to show virtue, knowledge and patience, having reverence for Adonai; in short to be like God – it describes Adonai's divine nature.

⁸ although he was the Son of God, yet he learned obedience by the things which he suffered;

⁹ and being made perfect, he became the author of eternal saving health unto all those that hearken unto him,

¹⁰ named by God high priest after the order of Melchisedec.

Warning Against Apostasy

¹¹ Of whom we have many things to say and difficult to declare, seeing ye are hard of hearing.

¹² For you should now be teaching others, if we look at the time, yet you need to be taught again which are the first elements of the oracles of God and are become such as have need of milk, and not of strong food.

¹³ For any one that uses milk is not qualified in the word of righteousness, for he is a babe.

¹⁴ But strong food belongs to those that are perfect, even those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

6 Therefore, leaving now the word of the beginning of the establishment of the Christ, let us go on unto perfection, not laying again the foundation of repentance from works of death, and of faith in God,

helder teenwoordigheid van die Vader];

⁸ alhoewel Hy die Seun van Adonai was, het Hy gehoorsaamheid geleer deur die dinge waarvoor Hy gely het;

⁹ en nadat Hy volmaaktheid bereik het [*perfek toegerus deur Sy voltooide ervaring*], het Hy die outeur van ewige reddende gesondheid (*verlossing*) geword vir almal wat aan Hom gehoorsaam is, [Jes 45:17]

¹⁰ genaamed deur Adonai hoëpriester volgens die orde van Melgisedek;

Waarskuwing teen Afvalligheid

¹¹ Van wie ons baie dinge het om te sê en wat moeilik is om te verklaar, aangeisen julle hardhorend is [*ongeïnteresseerd in julle geestelike gehoor en traag en selfs verdownwe in geestelike begrip en insig*].

¹² Want julle behoort nou al ander te leer, as ons na die tyd kyk, nogtans moet julle weer geleer word van die eerste beginsels [*grondwaarhede*] van die woorde van Adonai, en julle het weer behoefte aan melk en nie aan vaste kos nie.

¹³ Want elkeen wat melk gebruik, is nie gekwalifiseer in die woord van geregtigheid nie, want hy is nog 'n kind.

¹⁴ Maar vaste kos is vir volwassenes, selfs diegene wat as gevolg van gebruik hulle sintuie [*inherente geestelike of fisiese krag*] geoefen het om tussen goed en kwaad te onderskei.

6 Daarom, verlaat nou die woord van die begin van die prediking aangaande Christus [*die Messias*] {*die aanvanklike lesse van die Messias*}, laat ons nou aanbeweeg na volmaaktheid {*geestelike volwassenheid*} sonder om weer die fondasie van bekering van dooie werke³ neer te lê en van geloof in Adonai,

³ "Dooie werke" is die pogings van mense om Adonai te behaag deur godsdiens wat goedsdienstige wetten en tradisies behou /

² of the doctrine of the baptisms, and of the laying on of hands, and of the resurrection of the dead, and of eternal judgment.

³ And this we will indeed do, if God permits.

⁴ For it is impossible that those who once received the light and tasted of that heavenly gift and were made partakers of the Holy Spirit

⁵ and likewise have tasted the good word of God and the virtue of the age to come,

⁶ and have backslidden, be renewed again by repentance, crucifying again for themselves the Son of God and putting him to an open shame.

⁷ For the earth which drinks in the rain that comes often upon it and brings forth herbs in season for those by whom it is dressed receives blessing from God;

⁸ but that which bears thorns and briers is rejected and is near unto cursing, whose end shall be by fire.

⁹ But, beloved, we expect better things than these of you, things near unto saving health, though we thus speak.

¹⁰ For God is not unjust to forget your work and labour of charity which ye have showed in his name, having helped the saints and helping them.

² of van die doktriene van verskeie dopings⁴, en van handoplegging, en van die opstanding van die dode en van die ewige oordeel. [*Dit alles wat jy lankal al ten volle bewus moes gewees het.*]

³ En dit sal ons doen as Adonai dit toelaat {*met YHWH se hulp sal ons na dieper waarhede beweeg*} [*tot gevorderde onderrig*].

⁴ Want dit is onmoontlik om die wat eenmaal die lig ontvang het en die hemelse gawe gesmaak het, en wat deelgenote van die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} gemaak was

⁵ en wat ook die goeie woord van Adonai gesmaak het en die deugde van die toekomstige era,

⁶ en afvallig geword het, om dié weer te vernuwe tot bekering, hulle kruisig weer die Seun van Adonai en maak Hom openlik tot skande.

⁷ Want die aarde wat die reën indrink wat dikwels daarop val, en kruie voort bring in die seisoen vir diegene deur wie dit geklee was, ontvang seën van Adonai;

⁸ maar dit wat [*as dieselfde grond*] dorings en distels oplewer, word verwerp en is naby aan vervloeking, wie se einde deur vuur sal wees. [Gen 3:17, 18]

⁹ Maar, geliefdes, ons verwag beter dinge as dit van julle, dinge wat saamhang met reddende gesondheid (*verlossing*), alhoewel ons so praat.

¹⁰ Want Adonai is nie onregverdig om julle werk en arbeid van liefdadigheid te vergeet nie, wat julle in Sy Naam betoon het, die heiliges [*Sy eie toegewyde mense*] gehelp het en hulle nog dien.

"Dead works" are the attempts of people to please Adonai through religion keeping religious laws and traditions, and serving others to gain influence with Adonai. There was on "work" that brings life to all, that was the work of Christ on the cross.

⁴ Die Nuwe Testamenet verwys na sewe verskillende dopings (onderdompelings), insluitend die doop met **vuur**, die doop met die **Heilige Gees** {*Ruach HaKodesh*}, die doop van **lyding** (Yahshua se kruis), die doop in die **wolk**, die doop van **bekering**, en water doop (**onderdompeling**). /

The New Testament speaks of seven baptisms (immerses), including the baptism of **fire**, the baptism of the **Holy Spirit** {*Ruach HaKodesh*}, the baptism of **suffering** (Yahshua's cross), the baptism into the **cloud**, the baptism into **Moses**, the baptism of **repentance**, and water baptism (**immerse**).

¹¹ But we desire that each one of you show the same diligence until the end for the fulfillment of your hope,

¹² that ye not become slothful, but imitators of those who by faith and patience inherit the promises.

The Certainty of God's Promise

¹³ For when God promised unto Abraham, because he could swear by no greater, he swore by himself,

¹⁴ saying, Surely blessing I will bless thee and multiplying I will multiply thee.

¹⁵ And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

¹⁶ For men verily swear by the greater, and an oath for confirmation is to them an end of all controversy.

¹⁷ In which God, desiring to show more abundantly unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed it by an oath,

¹⁸ that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us,

¹⁹ which we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which enters even into that which is within the veil,

²⁰ where our precursor, Jesus, has entered for us and is made high priest

¹¹ Maar ons begeer [*sterk en ernstig*] dat elkeen van julle dieselfde ywer mag toon tot die einde toe, vir die vervulling van julle hoop,

¹² sodat julle nie [*geestelik*] traag (*lui*) word nie, maar navolgers van die wat deur geloof [*deur met hulle hele persoonlikheid op Adonai in Christus te leun, in absolute vertroue en selfversekering in Sy krag, wysheid en goedheid*] en geduld die beloftes beërwe het.

Die Sekerheid van Adonai se Belfotes

¹³ Want toe Adonai aan Abraham belowe het, omdat Hy deur geen groter kon sweer nie, het Hy by Homself gesweer,

¹⁴ en gesê: Sekerlik, Ek sal jou seën en vermenigvuldig, Ek sal jou vermeerder. [Gen 22:16, 17]

¹⁵ En so, nadat hy [*Abraham*] geduldig gewag het, het hy die belofte [*in die geboorte van Isak as 'n belofte van wat sou kom*] verkry.

¹⁶ Want mense sweer by een wat meer is, en 'n eed van bevestiging is vir hulle die einde van alle kontroersie [*geskil*].

¹⁷ In dit het Adonai begeer, om meer oovloedig aan die erfgename van die belofte die onveranderlikheid van Sy raad te bewys, en het dit met 'n eed bevestig,

¹⁸ sodat ons deur twee onveranderlike dinge [*Sy belofte en Sy eed*], waarin dit onmoontlik is vir Adonai om te lieg, dat ons 'n sterk troos het, wat gevul het vir toevlug [*ons wat in Hom skuiling gesoek het*], om vas te hou aan die hoop wat gestel is [*die versekerde verwagting mag vasgryp wat aan ons belowe is*],

¹⁹ en ons het dit as 'n anker van die siel [*dit kan nie gly nie en dit kan nie afgebreek word onder dié wat wil uitstap nie, 'n hoop*], beide seker en standvastig, en wat ingaan selfs binne-in die voorhangsel, [Lev 16:2]

²⁰ waar ons voorlooper, Yahshua, vir ons ingegaan het, en hoëpriester gemaak

for ever after the order of Melchisedec.

was volgens die orde van Melgisédek. [Ps 11:4]

The Priestly Order of Melchizedek

7 For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,

² to whom Abraham also gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is King of peace;

³ without father, without mother, without lineage, having neither beginning of days, nor end of life, but made like unto the Son of God; abides a priest continually.

⁴ Now consider how great this one was, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.

⁵ And verily those that are of the sons of Levi, who receive the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they also have come out of the loins of Abraham;

⁶ but he whose descent is not counted in those took tithes from Abraham and blessed him that had the promises.

⁷ And without any contradiction the less is blessed of the better.

⁸ In the same manner, here men that die

⁵ In wese beteken die woord "**tithe**" nie 'n tiende nie, maar "**eerste**" en het met "**eerste vrugte**" te doen. 'n "Tithe" is dus die eerste en die beste deel wat aan Adonai gegee word (die minimum vereiste in die Ou Testament was 'n tiende, maar in alle opsigte vereis die Nuwe Testament meer van gelowiges). /

In essence, the word "tithe" does not mean a tenth, but "first" and has to do with "first fruits". A "tithe" is the first and the best part set apart for Adonai (the minimum requirement in the Old Testament was a tenth, but in everything the requirement in the New Testament for the saints are more).

Die Priesterlike Order van Melgisedek

7 Want hierdie Melgisedek, die koning van Salem, priester van die allerhoogste Adonai, wat Abraham tegemoetgegaan het by sy terugkeer na die slagting van die konings, en hom geseën het,

² aan wie Abraham ook 'n tiende deel van alles gegee het; eerstens deur vertolking [*vertaling van sy naam beteken*] Koning van geregtigheid, en na dit ook koning van Salem, dit is Koning van vrede;

³ sonder [*rekord van 'n*] vader, sonder moeder, sonder geslagsregister, sonder begin van dae of lewenseinde, maar gemaak soos die Seun van Adonai; bly voortdurend 'n priester [*sonder onderbreking en sonder opvolger*].

⁴ Let nou op hoe groot hierdie man was, aan wie selfs Abraham, die aartsvader, 'n tiende van die {keurigste, beste} buit gegee het.

⁵ En voorwaar, die wat uit die seuns van Levi die priesterskap ontvang het, het 'n opdrag om die tiendes⁵ van die mense volgens die wet [*die Torah*] te neem, dit is, van hulle broers, al het hulle ook uit die lendene van Abraham voortgekom;

⁶ maar hy [*Melgisedek*] wat nie uit hulle sy geslagsregister aflei nie [*wat nie hulle Levitiese afkoms ontvang het nie*], het van Abraham tiendes geneem en die een wat die belofte gehad het, geseën.

⁷ En nou sonder enige teëspraak, word die mindere deur die meerdere geseën.

⁸ Op dieselfde manier, neem hier [*in die*

take tithes; but there he received them, of whom it is witnessed that he lives.

⁹ And as I may so say, Levi also, who received tithes, paid tithes in Abraham.

¹⁰ For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.

Jesus Compared to Melchizedek

¹¹ If therefore perfection were by the Levitical priesthood (for under it the people received the law), what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec and not be called after the order of Aaron?

¹² For the priesthood being transposed, there is made of necessity a translation also of the law.

¹³ For he of whom these things are spoken pertains to another tribe, of which no one presided at the altar.

¹⁴ For it is manifest that our Lord sprang out of Juda, of which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.

¹⁵ And it is yet far more manifest: if there arises another priest who is like unto Melchisedec,

¹⁶ who is not made according to the law of a carnal commandment, but by the virtue of an indissoluble life;

¹⁷ for the testimony is of this manner, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

¹⁸ For there is verily a disannulling of the

geval van Levitiese priesterskap] sterflike mense wel tiendes, maar dáár [*in die geval van Melgisedek*] het hy hulle ontvang, van wie getuig word dat hy [*voortdurend*] lewe.

⁹ En, om dit so te stel, Levi [*die vader van die priesterlike stam*] het ook, wat tiendes [*"eerste vrugte"*] ontvang het, tiendes in Abraham betaal.

¹⁰ want hy [*Levi*] was nog in die lendene van sy vader [*Abraham*] toe Melgisedek hom [*Abraham*] tegemoetgegaan het.

Yahshua word Vergelyk met Melgisedek

¹¹ As daar dan volmaaktheid [*'n perfekte gemeenskap tussen Adonai en die aanbidders*] deur die Levitiese priesterskap was (want daardeur het die mense die wet ontvang) watter verdere behoefte was daar nog dat 'n ander priester na die orde van Melgisedek moes opstaan en nie geroep word volgens die orde van Aäron nie?

¹² Want met verandering van die priesterskap kom daar noodsaaklik ook verandering van wet [*met betrekking tot die priesterdom*];

¹³ Want hy van wie hierdie dinge gepraat word, het betrekking tot [*nie aan die priesterlike lyn nie, maar*] 'n ander stam gehad, waarvan niemand by die altaar diens gedoen het nie.

¹⁴ Want dit is duidelik dat YHWH uit Juda voortgespruit het, waarvan Moses niks oor priesterskap van hieerdie stam gepraat het nie.

¹⁵ En dit is nog baie meer duideliker: as daar 'n ander priester opstaan na die ewebeeld van Melgisedek, [Ps 110:4]

¹⁶ wat nie volgens die wet van 'n vleeslike opdrag [*'n ekstern opgelegde bevel oor sy fisiese afkoms*] gemaak is nie, maar deur die deugde (*krag*) van die onvernietigbare [*en oneindige*] lewe.

¹⁷ Want Hy getuig: U is priester vir ewig volgens die orde van Melgisedek. [Ps 110:4]

¹⁸ Want daar is sekerlik 'n verbreking van

commandment going before for the weakness and unprofitableness of it;

¹⁹ for the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope did, by which we draw near unto God.

²⁰ And even more, inasmuch as it is not without an oath

²¹ (for the others indeed without an oath were made priests, but this one with an oath by him that said unto him, The Lord swore and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec);

²² by so much better testament is Jesus made surety.

²³ And the others, truly, were many priests because they were not able to continue by reason of death:

²⁴ but this man, because he continues forever, has the intransmissible priesthood.

²⁵ Therefore he is able also to save to the uttermost those that come unto God by him, seeing he ever lives to make intercession for them.

²⁶ For it was expedient that we have such a high priest, who is holy, innocent, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens,

²⁷ who needs not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins and then for the people's; for this he did once, when he offered up

die voorafgaande opdrag [*vorige fisiese regulering en opdrag is gekanselleer*] weens die swakheid (*kragtelooosheid*) en nuttelooosheid [*oneffektiwiteit*] daarvan,

¹⁹ want die wet {*Torah*} het niks perfek gemaak nie; maar die bring van 'n beter hoop het, waardeur ons tot Adonai nader.

²⁰ En selfs meer, omdat dit nie sonder eed is nie [*dat Christus priester geword het nie*]

²¹ (want die ander het eintlik geen priester geword nie, maar hierdie een met 'n eed aan hom wat vir hom gesê het: Die Here het gesweer en sal nie berou hê nie: Jy is 'n priester vir ewig volgens die orde van Melgisedek); [Ps 110:4]

²² deur soveel beter getuienis is Yahshua borg gemaak [*in ooreenstemming met die eed se groter krag en mag het Yahshua die waarborg geword van 'n beter en sterker ooreenkoms; 'n meer uitstekende en meer voordelige verbond*].

²³ En die ander [*weereens, die voormalige opeenvolgende lyn van priesters*] was waarlik baie priesters omdat hulle nie kon voortgaan nie, as gevolg van die dood:

²⁴ maar hierdie man [*Yahshua*], omdat Hy vir ewig voortgaan, besit die priesterskap wat nie op ander oorgedra word nie [*want Hy lewe vir ewig*].

²⁵ Daarom is Hy ook instaat om uiteindelik diegene wat deur Hom na Adonai kom, te red [*uiteindelik, heeltetal, perfek, vir alle tye en vir die ewigheid*], aangesien Hy vir altyd lewe om voorbidding [*petisie, intree en vir hulle in te gryp*] vir hulle te doen.

²⁶ Want dit was raadsaam dat ons so 'n hoëpriester het wat heilig is, onskuldig, onbesmet, afgesonder van die sondaars en hoër as die hemele verhef is,

²⁷ wat nie daagliks nodig het, soos die hoëpriesters, om eers vir Sy eie sondes offers te bring en dan vir dié van die mense nie; hiervoor het Hy dit een maal

himself.

²⁸ For the law makes men high priests who have weakness; but the word of the oath, which was after the law, has made perfect a Son forever.

Jesus, High Priest of a Better Covenant

8 Now of the things which we have spoken, this is the sum: We have such a high priest who sat down at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,

² a minister of the sanctuary and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

³ For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices; therefore, it is also necessary that this one have something to offer.

⁴ For if he were on earth, he should not even be a priest, being present still the other priests that offer gifts according to the law,

⁵ (who serve as an example and shadow of the heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, that thou make all things according to the pattern showed unto thee in the mount);

⁶ but now a more excellent ministry is his, in that he is the mediator of a better testament, which was established upon better promises.

⁷ For if that first covenant had been faultless, then no place should have been sought for the second.

⁸ For finding fault with them, he said, Behold, the days come, saith the Lord,

gedoen [*Hy aan al die vereistes voldoen het*] toe Hy Homself opgeoffer het.

²⁸ Want die wet {*Torah*} stel mense met swakhede as hoëpriesters aan; maar die woord van die eed, wat ná die wet {*Torah*} gekom het, stel die Seun aan, wat vir ewig volmaak is. [Ps 110:4]

Yahshua, Hoëpriester van 'n Beter Verbond

8 Nou aangaande die dinge waaroor ons gepraat het, dit is die kern: Ons het so 'n hoëpriester wat aan die regterhand van die troon van die Majesteit [*Adonai*] in die hemele gaan sit het, [Ps 110:1]

² 'n dienaar [*amptelike priester*] van die heilige dinge en van die ware tabernakel wat Adonai opgeslaan het, nie 'n mens nie.

³ Want elke hoëpriester is bestem om gawes en offers te bring; daarom moes hierdie Een [*Hoëpriester*] ook iets hê om te offer.

⁴ Want as Hy op aarde was, sou Hy nie 'n priester gewees het nie, omdat daar steeds ander priesters was wat volgens die wet {*Torah*} die gawes moes offer,

⁵ (wat dien as 'n voorbeeld en 'n skaduwee van [*wat Sy ware bestaan en werklikheid in het*] die hemelse dinge, soos Moses deur Adonai vermaan was toe hy op die punt was om die tabernakel te bou: want, Sien, het Hy gesê, dat jy alles [*presies so sal*] maak volgens die voorbeeld wat jou op die berg gewys was ; [Eks 25:40]

⁶ maar nou is 'n meer voortreflike bediening Syne, deurdat Hy die Middelaar van 'n beter testament is, wat op beter [*hoër en edeler*] beloftes gevestig is.

⁷ Want as daardie eerste verbond foutloos was, dan sou daar nie plek vir 'n tweede gesoek word nie.

⁸ Want omdat Hy fout daarmee gevind het {*die vorige verbond*}, het Hy gesê,

when I will make a new testament with the house of Israel and with the house of Judah,

⁹ not according to the testament that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt, because they did not continue in my testament, and I regarded them not, saith the Lord.

¹⁰ For this is the testament that I will ordain to the house of Israel after those days, saith the Lord: I will give my laws into their soul and write them upon their hearts, and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

¹¹ and no one shall teach his neighbour nor anyone his brother, saying, Know the Lord, for all shall know me, from the least to the greatest.

¹² For I will reconcile their iniquities and their sins, and their iniquities I will remember no more.

¹³ In that he says, New, he has made the first old. Now that which decays and waxes old is ready to vanish away.

The Earthly Holy Place

9 Nevertheless the first had its justifications of worship and its worldly sanctuary.

² For there was a tabernacle made: the first, in which was the lampstand and the table and the showbread, which is called the sanctuary.

⁶ Die Griekse woord wat hier gebruik word, is "**laos**" (G2992), blykbaar 'n primêre woord; mense (in die algemeen; wat verskil met G1218, wat jou eie bevolking aandui): mense en is dus as "**familie**" vertaal. / The Greek word use here is "**laos**", apparently a primary word; a people (in general; thus differing from G1218, which denotes one's own populace): - people and is therefore translate as "**family**".

Kyk, die dae kom, spreek YHWH, dat Ek 'n nuwe testament sal maak met die huis van Israel en die huis van Juda,

⁹ nie volgens die testament {*verbond*} wat Ek met hulle vaders gemaak het op die dag toe Ek hulle aan die hand geneem het, om hulle uit Egipteland uit te lei nie, want hulle het nie in My verbond aangehou {*getrou*} nie, en Ek het hulle verwerp, spreek YHWH.

¹⁰ Want dit is die testament {*verbond*} wat Ek sal bevestig na die huis van Israel ná daardie, spreek YHWH: Ek sal My wette {*Torah*} in hulle siele {*verstand*} [*innerlike gedagtes en begrip*] gee en dit op hulle harte skrywe [*ingraveer*], en Ek sal vir hulle 'n God wees, en hulle sal vir My 'n familie⁶ wees:

¹¹ en niemand sal sy buurman of sy broer leer en sê, Ken YHWH nie [*waarneem, kennis dra en kennis maak met ervaring*], want almal sal My ken, van die minste tot die belangrikste.

¹² Want Ek sal hulle boosheid [*ongeregtighede*] en sondes versoen en aan hulle oortredinge [*ongeregtighede*] nooit meer dink nie. [Jer 31:31-34]

¹³ Daarin sê Hy, Nuwe, Hy het die eerste oud gemaak. Wat verval en oud word is nou gereed om te verdwyn.

Die Wêreldse Heilige Plek

9 Nietemin het die eerste [*verbond*] sy regverdigings van aanbidding [*sy eie reëls en regulasies vir goddelike aanbidding*] en sy wêreldse heiligdom gehad {*'n Heilige Plek hier op aarde*}. [Eks 25:10-40]

² Want daar was 'n tabernakel [*tent*] gemaak: die eerste, waarin die kandelaar was en die tafel met die toonbrode, wat die heiligdom [*Heilige*

Plek] genoem word. [Lev 24:5, 6]

³ And after the second veil was the tabernacle which is called the Holy of Holies,

³ En na die tweede voorhangsel [*aan die binnekant, agter die tweede gordyn of voorhangsel – daar was nog 'n afdeling*] was die tabernakel wat genoem word die Allerheiligste [*Heilig van die Heilige*], [Eks 26:31-33]

⁴ which had a golden censer and the ark of the covenant overlaid round about with gold, in which was the golden urn that had the manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the testament,

⁴ wat 'n goue wierookbak gehad het en die verbondsark wat met goud rondom oortrek was, waarin die goue kruik met die manna was en die staf van Aäron wat bloeisels aangehad het, en die tafels van die testament [*verbond, wat die Tien Gebooie dra*]; [Eks 16:32-34; 30:1-6; Num 17:8-10]

⁵ and over it the cherubim of glory shadowing the seat of reconciliation, of which we cannot now speak particularly.

⁵ en bo-op dit die gérubs [*geveleude wesens wat die simbool van heerlijkheid is*] van heerlijkheid wat die versoeningstoel oorskadu het, waarvan ons nou nie kan praat nie [*ons kan nie nou in meer besonderhede hieroor ingaan nie*].

⁶ Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God.

⁶ En toe hierdie dinge so bestem [*ingerig*] was, het die priesters altyd in die eerste tabernakel ingegaan om die diens van Adonai te bewerkstellig [*rituele dade van aanbidding*].

⁷ But into the second the high priest went alone once every year, not without blood, which he offered for his own ignorance, and for that of the people:

⁷ Maar in die tweede [*afdeling van die tabernakel*] het die hoëpriester alleen ingegaan, eenmaal per jaar, en nie sonder bloed nie, wat hy vir sy eie onkunde en van die mense [*vir die foute en sondes van onkunde en ondankbaarheid wat die mense gedoen het*] aangebied (*geoffer*) het: [Lev 16:5]

⁸ The Holy Spirit signifying in this, that the way into the sanctuary was not yet made manifest, as long as the first tabernacle was yet standing:

⁸ Die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} het dit duidelik gemaak, dat die pad na die heiligdom [*die ware Heilig van Heiliges*] nog nie bekend gemaak was [*geopen was*] so lank as die [*buitenste gedeelte van die*] eerste tabernakel nog steeds gestaan het nie [*bly 'n erkende instelling*]:

⁹ Which was a figure of that time present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience,

⁹ Dit was 'n beeld [*die eerste, buitenste gedeelte van die tabernakel was 'n gelykenis, 'n sigbare simbool of tipe of prentjie van die huidige tyd*] van daardie teenwoordige tyd, waarin daar beide gawes en offers gebring word, wat hom wat die diens verrig het, nie volmaak

kon maak nie, wat met die gewete verband hou [*die reiniging en vernuwing van die innerlike man van die aanbieder*],

¹⁰ but in foods and drinks and different washings and carnal ordinances, imposed on them until the time of correction.

¹⁰ maar [*die seremonies handel*] slegs in voedsel en drank en verskillende wassinge en vleeslike verordeninge [*blote eksterne reëls en regulasies*] wat opgelê was tot die tyd van regstelling [*van die hervorming, van die volledige nuwe orde wanneer Christus, die Messias, die werklikheid van al hierdie dinge wat slegs 'n skadubeeld is sal vestig – 'n beter verbond*].

Redemption Through the Blood of Christ

Verlossing Deur die Bloed van Christus

¹¹ But Christ being now come, high priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation,

¹¹ Maar Christus het nou gekom, Hoëpriester [*daardie vasgestelde tyd het gekom toe Christus as Hoëpriester verskyn het*] van die goeie dinge wat kom, deur 'n groter en meer volmaakte tabernakel, nie met hande gemaak nie, dit wil sê, nie van hierdie skepping nie,

¹² neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the sanctuary designed for eternal redemption.

¹² ook nie met die bloed van bokke en kalwers [*waardeur versoening tussen Adonai en die mense moet word*] nie, maar met Sy eie bloed, het Hy een keer {*eens en vir altyd*} ingegaan in die heiligdom [*Heilig van Heiliges*] wat ontwerp was vir die ewige verlossing [*'n ewige vrylating vir ons*].

¹³ For if the blood of bulls and of goats and the ashes of a heifer sprinkling the unclean, sanctified to the purifying of the flesh,

¹³ Want as die bloed van bulle en bokke en die as van 'n [*verbrande*] vers wat die onreine besprinkel, heilig maak tot reiniging van die vlees [*voldoende is vir die suiwering van die liggaam*], [Lev 16:6, 16; Num 19:9; 17, 18]

¹⁴ how much more shall the blood of the Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from the works of death to serve the living God?

¹⁴ hoeveel te meer sal die bloed van Christus, wat deur die ewige Gees [*Sy eie vooraf bestaande goddelike persoonlikheid*] aan Homself sonder enige vlek aan Adonai geoffer het, julle gewete reinig van dooie werke om die lewende God te dien?

¹⁵ And for this cause he is the mediator of the new testament, so that death intervening for the redemption of the rebellions that took place under the first testament, those who are called might receive the promise of the eternal

¹⁵ En daarom is Hy [*Christus, die Messias*] die bemiddelaar van 'n nuwe testament, sodat die dood wat tussenbeide kom vir die verlossing van die rebellies wat onder die eerste testament plaasgevind het, die wat

inheritance.

¹⁶ For where a testament is, there must also of necessity intervene the death of the testator.

¹⁷ For a testament is confirmed by the death: otherwise it is not valid as long as the testator lives.

¹⁸ From which came that not even the first one was dedicated without blood.

¹⁹ For when Moses had read every commandment of the law to all the people, taking the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he sprinkled both the book and all the people,

²⁰ saying, This is the blood of the testament which God has commanded unto you.

²¹ Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle and all the vessels of the ministry.

²² And almost all things are by the law purged with blood, and without shedding of blood there is no remission.

²³ So that it was necessary that the figures of the heavenly things should be purified with these, but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

²⁴ For Christ is not entered into the sanctuary made with hands (which is a figure of the true), but into the heaven itself, now to appear in the presence of God for us,

²⁵ nor yet that he should offer himself many times (as the high priest enters into the sanctuary each year with blood that is not his own);

geroep is, die belofte van die ewige erfenis kan ontvang.

¹⁶ Want waar 'n testament is, moet dit ook noodsaaklikheid wees om die dood van die testamentmaker te bewys.

¹⁷ Want 'n testament is geldig by die dood: anders is dit nie geldig solank as wat die testamentmaker nog leef nie.

¹⁸ Daarom is ook die eerste testament [*verbond*] nie sonder bloed toegewy nie [*in werking tree sonder die vergieting van bloed*].

¹⁹ Want toe Moses elke opdrag van die wet {*Torah*} aan die mense voorgelees het, het hy die bloed van die kalwers en bokke saam met water en skarlakenrooi wol en hisop geneem en die boek [*die boekrol van die wet en verbond*] en al die mense besprinkel,

²⁰ en gesê, Dit is die bloed van die testament wat Adonai jou beveel {*bestem*} het [*my beveel om aan julle te lewer*].

²¹ Verdermeer het hy ook die tabernakel {*tent*} en al die houers van die bediening [*op dieselfde wyse*] met bloed besprinkel.

²² En byna alles word met bloed gereinig volgens die wet {*Torah*}, en sonder bloedvergieting is daar geen vergifnis [*vrylating van sonde en skuld of die vergifnis van die skuldige en verdienste straf vir die sondes*] nie.

²³ Dit was dus nodig dat die afbeeldinge van die dinge in die hemele deur hierdie offers gereinig moes word, maar die hemelse dinge self deur beter offers as hierdie.

²⁴ Want Christus [*die Messias*] het nie ingegaan in 'n heiligdom wat met [*menslike*] hande gemaak is nie (wat 'n figuur van die ware is), maar [*Hy het*] in die hemel self ingegaan, om nou voor die aangesig van Adonai vir ons te verskyn;

²⁵ ook nie [*het Hy in die hemelse heiligdom ingegaan*] om Homself baie keer te offer nie (soos die hoëpriester elke jaar in die heiligdom [*Heilig van*

Heiliges] met bloed ingaan wat nie sy eie is nie);

²⁶ otherwise it would have been necessary for him to suffer many times since the foundation of the world; but now once in the consummation of the ages he has appeared to abolish sin by the sacrifice of himself.

²⁷ And as it is appointed unto men to die once, and after this the judgment;

²⁸ so also the Christ is offered once to take away the sins of many; and unto those that wait for him without sin he shall appear the second time unto saving health.

²⁶ anders sou dit nodig gewees het vir Hom om baie kere te ly van die grondlegging van die wêreld af; maar nou is dit eenmaal in die voleinding van die eeu dat Hy die sonde deur die offer van Homself afgeskaf het.

²⁷ En soos dit bepaal is dat die mense een keer sterf en daarna [*na die dood*] die oordeel;

²⁸ net so is die Christus ook een maal geoffer om die sondes van baie weg te neem; en vir die wat sonder sonde op Hom wag, sal Hy die tweede keer verskyn vir reddende gesondheid (*verlossing*) [*nie om enige sondelas te dra of om sonde te hanteer nie, maar om tot volle verslossing diegene te bring wat gretig, gedurig en geduldig op Hom wag en Hom verwag*].

Christ's Sacrifice Once for All

10 For the law having a shadow of good things to come, and not the very image of the things, can never make perfect those who come by the same sacrifices which they offer year by year continually.

² Otherwise, they would cease to offer them, because those that sacrifice, once purged, would have no more conscience of sin.

³ But in these sacrifices each year the same remembrance of sins is made.

⁴ For the blood of bulls and of goats cannot take away sins.

⁵ Therefore when he came into the world, he said, Sacrifice and offering thou dost

Christus se Offer Eens en vir Altyd

10 Want die wet {*Torah*}, is slegs 'n skaduwee van die toekomstige [*goeie*] dinge wat sou kom, en nie die ware beeld van die dinge nie, en dit kan nooit hulle [*wat die altar* {*Heilige Plek*} *nader*] volmaak maak, deur dieselfde offers wat jaar na jaar voortdurend geoffer word nie.

² Anders [*as dit anders was*] sou hulle opgehou het om dit te offer, want dié wat offer, en eenmaal gesuiwer (*gereinig*) was, sou dan geen gewete [*skuldgevoel, bewusheid*] meer van sonde gehad het nie.

³ Maar in hierdié offers elke jaar is dieselfde [*bring vars*] herinnering van sondes gemaak [*om versoen te word*].

⁴ Want die bloed van bulle en bokke kan onmoontlik [*kragteloos*] die sonde wegneem nie.

⁵ Daarom toe Hy [*Christus*] in die wêreld ingekom het, het Hy gesê, Offer en brandoffer wou U nie hê nie, maar 'n

not desire, but a body hast thou prepared me;

⁶ in burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure.

⁷ Then said I, Behold, I come (in the volume of the book it is written of me) to do thy will, O God.

⁸ Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and offering for sin thou dost not desire, neither hadst pleasure therein, which are offered by the law;

⁹ then he said, Behold, I come to do thy will, O God. He took away the first, that he may establish the second.

¹⁰ In this will, we are sanctified through the offering of the body of Jesus, the Christ, once for all.

¹¹ And so every priest stands daily ministering and offering many times the same sacrifices, which can never take away sins,

¹² but this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, is seated at the right hand of God,

¹³ waiting for that which follows, that is, until his enemies are made his footstool.

¹⁴ For by one offering he has perfected for ever those that are sanctified.

¹⁵ Likewise the Holy Spirit gives us the same witness, who afterwards said,

¹⁶ This is the testament that I will make with them after those days, saith the Lord, I will give my laws in their hearts, and in their souls will I write them;

liggaam het U vir My voorberei [*om geoffer te word*];

⁶ in brandoffers en slagoffers vir sonde het U geen behae gehad nie.

⁷ Toe het Ek gesê, Kyk, Ek kom (in die boekrol is dit van My geskrywe) om U wil te doen, o Adonai. [Ps 40:6-8]

⁸ Nadat Hy hierbo gespreek [*voorheen gesê het*] en gesê het: Brandoffer en slagoffer en offers vir sondes het U nie begeer nie, ook nie was daar enige behae in wat deur die wet {*Torah*} aangebied word nie;

⁹ het Hy gesê, Kyk, Ek kom om U wil te doen, o Adonai. Hy neem die eerste weg [*as 'n manier om sonde te versoen*], sodat Hy die tweede [*laasgenoemde*] kan vestig [*bevel kan inhuldig*]. [Ps 40:6-8]

¹⁰ In hierdie wil, is ons geheilig deur die offer van die liggaam van Yahshua, die Christus [*die Gesalfde Een*], eens en vir altyd.

¹¹ En so staan elke [*menslike*] priester elke dag om diens te doen [*by sy altar van diens*] en dikwels dieselfde offers te bring wat tog nooit die sondes [*van alle kante van ons en wat ons omhels*] kan wegneem nie;

¹² maar hierdie man [*Christus*], nadat Hy een [*enkele*] offer vir die sondes vir altyd [*alle tye*] gebring het, sit aan die regterhand van Adonai,

¹³ wag vir dit wat volg, dit is, totdat Sy vyande Sy voetbank gemaak is. [Ps 110:1]

¹⁴ Want deur een offer het Hy vir altyd die wat [*afgesonder en*] geheilig is, vervolmaak.

¹⁵ Eweneens die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} gee aan ons dieselfde getuienis [*ter bevestiging hiervan*], wat daarna sê,

¹⁶ Dit is die testament (*verbond*) wat Ek met hulle sal sluit ná dié dae, sê YHWH, Ek sal My wette {*Torah*} in hulle harte plaas, en in hulle siele (*verstand*) [*op hulle diepstes gedagtes en begrip*] sal Ek dit inskrywe;

¹⁷ and their sins and iniquities will I remember no more.

¹⁸ Now where remission of these is, there is no more offering for sin.

The Full Assurance of Faith

¹⁹ Having therefore, brethren, boldness to enter into the sanctuary by the blood of Jesus,

²⁰ by a new and living way, which he has consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;

²¹ and having that great priest over the house of God,

²² let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts purified from an evil conscience and our bodies washed with pure water;

²³ let us hold fast the profession of our hope without wavering (for he is faithful that promised).

²⁴ And let us consider one another to provoke unto charity and unto good works,

²⁵ not forsaking our gathering together, as the manner of some is, but exhorting one another and so much the more, when ye see that day approaching.

²⁶ For if we sin wilfully after we have received the knowledge of the truth, there remains no more sacrifice for sins,

²⁷ but a certain fearful hope of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.

¹⁷ en aan hulle sondes en hulle booshede (*ongeregthede*) sal Ek nooit meer dink nie. [Jer 31:33, 34]

¹⁸ Nou waar daar vergifnis [*kansellasië van die straf*] van hierdie dinge [*sondes en wetsoortreding*] is, is daar geen offer meer vir die sonde nodig nie.

Die Volle Versekering van Geloof

¹⁹ Daarom, broers, het ons vrymoedigheid om in die heiligdom {Heilig van Heilige} in te gaan deur die [*krag en deug van die*] bloed van Yahshua,

²⁰ deur 'n nuwe en lewende weg, wat Hy vir ons ingewy het, deur die voorhangsel [*van die Heilig van Heiliges*], dit is om te sê, Sy vlees;

²¹ en met daardie groot priester [*wat heers*] oor die huis van Adonai,

²² laat ons nader met 'n ware hart in volle geloofsversekering [*deur die hele menslike persoonlikheid op Adonai te leun, in absolute vertroue en selfversekering in sy krag, wysheid en goedheid*], met ons harte gereinig [*besprinkel en gesuiwer*] van 'n [*skuldige en*] bose gewete en ons liggame gewas met rein water;

²³ laat ons vashou aan die belydenis van die hoop sonder om te wankel (want Hy is getrou wat dit belooft het).

²⁴ En laat ons mekaar inag neem en mekaar aanmoedig [*stimuleer en aanhits*] tot liefdadigheid en goeie werke,

²⁵ en nie ons onderlinge byeenkoms staak [*versuim om bymekaar te kom*] soos sommige die gewoonte het nie, maar laat ons mekaar vermaan, en dit des te meer namate julle dié dag sien nader kom.

²⁶ Want as ons opsetlik sondig, nadat ons die kennis van die waarheid ontvang het, bly daar geen offer vir die [*versoening van*] sondes meer oor nie,

²⁷ [*daar bly dan vir ons niks meer oor*] maar 'n verskriklike verwagting van oordeel en 'n vuurgloed wat die

- teëstanders [*diegene wat hulleself in opposisie van Adonai stel*] sal verteer. [Jes 26:11]
- ²⁸ He that despised the law of Moses died without mercy under two or three witnesses:
- ²⁸ Hy wat die wet van Moses verag [*verwerp, geskend en vernietig*] het, het sonder genade onder twee of drie getuies gesterwe: [Deut 17:2-6]
- ²⁹ Of how much greater punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who has trodden underfoot the Son of God and has counted the blood of the covenant, with which he was sanctified, an unholy thing and has done despite unto the Spirit of grace?
- ²⁹ Van hoeveel swaarder (*groter*) straf, dink julle, sal hy kry [*veroordeel word*] wat die Seun van Adonai vertrap het en die bloed van die verbond, waardeur hy geheilig is, geminag het (*sien dit as 'n onheilige ding*) en die [*Heilige*] Gees van genade [*wie onverdiende guns en seën van Adonai verleen*] beledig het? [Eks 24:8]
- ³⁰ For we know who he is that has said, Vengeance belongs to me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.
- ³⁰ Want ons weet wie Hy is wat gesê het, Wraak behoort aan My {*dit is My verantwoordelikheid*} [*vergelding en die meting van volle geregtigheid rus by My*], Ek sal vergeld [*vergoeding uitklaar*], spreek YHWH. En weer, YHWH sal Sy mense oordeel. [Eks 32:35, 36]
- ³¹ It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.
- ³¹ Dit is 'n vreesaanjaende ding [*intimiderend en verskriklik*] om in die hande van die lewende Adonai te val.
- ³² But bring to memory the former days, in which, after ye received the light, ye endured a great fight of afflictions;
- ³² Maar onthou die vroeëre dae, waarin julle, nadat julle die lig ontvang het, 'n groot geveg van verdrukkinge verduur het [*nadat julle geestelik verlig was, het julle 'n groot en pynlike stryd verduur*];
- ³³ on the one hand ye were made a spectacle both by reproaches and tribulations, and on the other ye became companions of those that were so used.
- ³³ aan die een kant het julle 'n skouspel geword [*in die openbaar deur mense gestaar, blootgestel aan beledings en mishandeling en nood*] deur beide smaad en verdrukkinge, en aan die ander kant het julle deelgenote geword [*getroue bygestaan*] van die wie so hanteer [*behandel*] was.
- ³⁴ For ye had compassion of me in my bonds and took joyfully the spoiling of your goods, knowing that in yourselves ye have a better substance in the heavens, and that abides.
- ³⁴ Want julle het julle oor my ontferm in my boeie, en julle het met vreugde die verwoesting van julle besitting aanskou [*toe julle eie besitting beroof is*], omdat julle geweet het dat julle in juiself 'n beter besitting in die hemele het wat blywend is.
- ³⁵ Do not lose, therefore, this your confidence, which has great recompense of reward;
- ³⁵ Moet, dus nie, julle vertrou verloor nie, wat 'n groot vergoeding vir beloning het;

- ³⁶ for patience is necessary, so that after ye have done the will of God, ye might receive the promise.
- ³⁶ want geduld is nodig, sodat nadat julle die wil van Adonai gedoen het, julle die belofte kan verkry.
- ³⁷ For yet a little while, and he that shall come will come and will not tarry.
- ³⁷ Want nog 'n klein rukkie, en Hy wat kom, sal kom en nie versuim [*vertraag*] nie.
- ³⁸ Now the just shall live by faith, but if any man draws back, my soul shall have no pleasure in him.
- ³⁸ En nou, die regverdige sal uit geloof lewe, maar as enige mens terug trek (*terugdiens*) [*krimp in vrees*], sal My siel geen welbehag [*vreugde of plesier*] in hom hê nie. [Hab 2:3, 4]
- ³⁹ But we are not of those who draw back unto perdition, but faithful unto the saving of the soul.
- ³⁹ Maar ons is nie van diegene wat terug trek (*terugdiens*) tot verderf nie, maar getrou [*met geloof aan Adonai vaskleef, op Hom vertrou en staatmaak deur Yahshua, die Christus, die Messias*] is aan die redding van die siel.

By Faith

11 Faith, therefore, is the substance of things waited for, the evidence of things not seen.

² For by it the elders obtained a good report.

³ Through faith we understand that the ages were framed by the word of God, that which is seen being made of that which was not seen.

⁴ By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts, and by it he being dead yet speaks.

Deur Geloof

11 Geloof, daarom, is dan die wese (*kern*) [*die bevestiging, die titelakte*] van die dinge waarvoor ons wag, die bewys van dinge wat ons nie sien nie [*geloof beskou as 'n werklike feit wat nie aan die sintuie geopenbaar word nie*].

² Want daardeur [*geloof – vertrou en heilige liefde wat uit geloof gebore is*] het die ouderlinge {*gemeente leiers*} 'n goeie verslag ontvang {*het dit gesertifiseer, lewer bewys vir, 'n getuienis*}.

³ Deur geloof verstaan ons dat die wêreld [*gedurende die opeenvolgende stadiums van lewe - eeue*] deur die woord van Adonai gevorm {*geskep*} [*versier, in orde gestel en toegerus is vir die beoogde doel*] is, dat die dinge wat gesien word, gemaak word van wat nie gesien word nie.

⁴ Deur geloof het Abel 'n beter offer as Kain aan Adonai gebring, waardeur hy getuienis ontvang het dat hy regverdig [*was reg en in die regte verhouding met Adonai*] was, Adonai het getuig van sy gawes, en dit, nadat hy dood was, getuig [*deur hierdie insident*] nog steeds hiervan. [Gen 4:3-10]

⁵ By faith Enoch was translated that he should not see death, and was not found because God had translated him, for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

⁶ But without faith it is impossible to please God; for he that comes to God must believe that he is and that he is a rewarder of those that diligently seek him.

⁷ By faith Noah, having received revelation of things not seen as yet, with great care prepared an ark to the saving of his house, by which he condemned the world and was made heir of the righteousness which is by faith.

⁸ By faith Abraham, being called, hearkened to go out into the place which he should afterwards receive for an inheritance; and he went out, not knowing where he went.

⁹ By faith he sojourned in the promised land, as in a strange country, dwelling in booths with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise;

¹⁰ for he looked for a city which has foundations, whose builder and maker is God.

¹¹ By faith also Sara herself being sterile received strength to conceive seed and was delivered of a child when she was past age, because she believed him to be faithful who had promised.

⁵ Deur geloof was Henog weggeneem⁷ om die dood nie te sien nie; en hy was nie gevind nie, omdat Adonai hom weggeneem⁷ het; want voor sy wegneming het hy getuigenis ontvang dat hy Adonai behaag het. [Gen 5:21-24]

⁶ Maar sonder geloof is dit onmoontlik om Adonai te behaag; want hy wat na Adonai toe kom, moet glo dat Hy is en 'n beloner is van die wie Hom ywerig soek [uitsoek].

⁷ Deur geloof het Noag, wat openbaring ontvang het [vooraf deur Adonai gewaarsku] van dinge wat nog nie gesien is nie, met groot sorg 'n ark voorberei vir die redding van sy huis [eie familie en deur sy geloof wat op Adonai staatmaak, het hy die oordeel geslaag], waardeur hy die wêreld veroordeel het en 'n erfgenaam van die geregtigheid [daardie verhouding om reg te wees] gemaak was, wat deur die geloof is. [Gen 6:13-22]

⁸ Deur geloof het Abraham, toe hy geroep was, geluister om te gaan na die plek wat hy as 'n erfenis sou ontvang; en hy het weggetrek sonder om te weet waarheen hy moes gaan.

⁹ Deur geloof het hy in die beloofde land vertoef, soos [’n vreemdeling] in 'n vreemde land, en in tente gewoon saam met Isak en Jakob, die mede-erfgenaam van hom met dieselfde belofte; [Gen 12:1- 8]

¹⁰ want hy het gekyk [met verwagtinge en selfvertroue gewag] vir 'n stad wat {permanente} fundamente het, wie se bouer en oprigter Adonai was.

¹¹ Deur geloof het Sara self ook, althowal sy onvrugbaar was, krag ontvang om bevrug te word en toe sy oor die ouderdom was, het sy aan 'n kind geboorte geskenk, omdat sy in Hom geglo het, dat Hy getrou was in wat Hy

⁷ Die Griekse woord wat hier gebruik word is, “*metatithēmi*” (met-at-ith'-ay-mee) en beteken om oor te dra, dit is (letterlik) vervoer, (deur implikasie) wissel, (refleksief) verander sye, of (figuurlik) pervers: - dra oor, verander, verwyder, omskep, draai. /

The Greek word used here is “*metatithēmi*” (met-at-ith'-ay-mee) and means to transfer, that is, (literally) transport, (by implication) exchange, (reflexively) change sides, or (figuratively) pervert: - carry over, change, remove, translate, turn.

belowe het. [Gen 17:19; 18:11-14; 21:2]

¹² Therefore there sprang even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the sky in multitude and as the sand which is by the sea shore innumerable.

¹³ These all died in faith, not having received the promises, but seeing them afar off and believing them and embracing them and confessing that they were strangers and pilgrims on the earth.

¹⁴ For those that say such things declare plainly that they seek their native country.

¹⁵ And truly, if they had been mindful of that country from which they came out, they might have had time to have returned.

¹⁶ But now they desire a better country, that is, a heavenly one; therefore, God is not ashamed to be called their God, for he has prepared for them a city.

¹⁷ By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac, and he that had received the promises offered up his only begotten son,

¹⁸ of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called,

¹⁹ accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence he also received him in a figure.

²⁰ By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning what they should become.

¹² Daarom het daar voortgespruit uit dié een, en hy was so goed soos dood, so baie soos die sterre van die hemel in menigte en soos die sand wat by die strand ontelbaar is. [Gen 15:5; 6; 22:17; 32:12]

¹³ Hulle almal is dood in die geloof sonder om die [tasbare vervulling van Adonai se] beloftes te verkry, maar hulle het dit uit die verte gesien en geglo en dit omhels, en het bely dat hulle vreemdelinge en bywoners op aarde was. [Gen 23:4; Ps 39:12]

¹⁴ Want die wat sulke dinge sê, verklaar dit duidelik dat hulle 'n eie land soek.

¹⁵ En waarlik, as hulle bewus was van die land waaruit hulle uitgekom het [met heimwee bly terugdink], het hulle dalk tyd [konstant geleentheid] gehad om weer terug te keer.

¹⁶ Maar nou verlang hulle na 'n beter land, dit is, 'n hemelse een; daarom, skaam Adonai Hom nie vir hulle om hulle God genoem te word nie [selfs om hulle God te noem – die God van Abraham, Isak en Jakob], want Hy het vir hulle 'n stad voorberei. [Eks 3:6, 15; 4:5]

¹⁷ Deur geloof het Abraham, toe hy op die proef gestel was [terwyl die toets van sy geloof steeds in proses was], Isak geoffer [reeds gebring om geoffer te word], en hy wat die beloftes ontvang het, het sy eniggebore seun aangebied [was gereed om sy enigste seun te offer], [Gen 22:1 10]

¹⁸ van wie daar gesê was, In Isak sal jou saad [nageslag] genoem word, [Gen 21:12]

¹⁹ want hy het gereken dat Adonai by magte is om hom uit die dode op te wek; waaruit het hy hom ook, om 'n vergelyking te maak, terug ontvang het [inderdaad, in die sin dat Isak figuurlik dood was – moontlik geoffer – het hy hom eintlik van die dood af ontvang].

²⁰ Deur geloof het Isak vir Jakob en Esau geseën met die oog op wat hulle moet

	word [met oë van geloof, het Isak ver die toekoms ingekyk]. [Gen 27:27-29; 39, 40]
²¹ By faith Jacob, when he was dying, blessed both the sons of Joseph, and worshipped, leaning upon the top of his staff.	²¹ Deur geloof het Jakob op sy sterfbed altwee die seuns van Josef geseën; en hy het aanbid terwyl hy op die punt van sy staf {wandelstok} geleun het. [Gen 48]
²² By faith Joseph, as he died, made mention of the departing of the sons of Israel, and gave a commandment concerning his bones.	²² Deur geloof het Josef, terwyl hy sterwend was, melding gemaak van die uittog van die kinders van Israel en opdrag gegee aangaande sy gebeentes [begrawe van sy eie bene]. [Gen 50:24, 25; Eks 13:19]
²³ By faith Moses, when he was born, was hid three months by his parents because they saw he was a beautiful child, and they were not afraid of the king's commandment.	²³ Deur geloof, was Moses ná sy geboorte, weggesteek deur sy ouers vir drie maande lank, omdat hulle gesien het dat hy 'n pragtige kindjie was, en hulle was nie bang gewees vir die koning se bevel nie. [Eks 1:22; 2:2]
²⁴ By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter,	²⁴ Deur geloof het Moses, toe hy grootgeword het, geweier om die seun van Farao se dogter genoem te word, [Eks 2:10, 15]
²⁵ choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the pleasures of sin for a season,	²⁵ en eerder gekies om saam met die mense van Adonai ellende te ly as om 'n tyd lank die genot van die sonde te hê,
²⁶ esteeming the reproach of the Christ greater riches than the treasures in Egypt, for he had respect unto the recompense of the reward.	²⁶ en het die berisping van Christus [<i>die Messias wat nog moes kom</i>] groter rykdom te ag as die skatte van Egipte, want hy het respek gehad [<i>daarna uitgesien</i>] vir die vergoeding van die beloning.
²⁷ By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.	²⁷ Deur geloof het hy Egipte verlaat sonder om die toorn van die koning te vrees; want hy het volgehou soos een wat die on sienlike sien. [Eks 2:15]
²⁸ By faith he kept the passover and the sprinkling of the blood lest he that destroyed the firstborn should touch them.	²⁸ Deur geloof [eenvoudige vertrouwe en selfvertroue in Adonai] het hy die pasga gehou en die besprinkeling van die bloed [aan die deurkosyne], sodat hy [<i>die engel</i>] wat die eersgeborene vernietig het, nie aan hulle [<i>kinders van Israel</i>] sou raak nie. [Eks 12:31-30]
²⁹ By faith they passed through the Red sea as by dry land, which the Egyptians attempted to do and were drowned.	²⁹ Deur geloof het hulle die Rooi See deurgegaan soos oor droë grond, terwyl die Egiptenaars, toe hulle dit probeer, verdrink het. [Eks 14:21-31]
³⁰ By faith the walls of Jericho fell down	³⁰ Deur geloof het die mure van Jerigo

after they were compassed about seven days.	geval nadat hulle dit sewe dae lank omring het [<i>deur die Israeliete</i>]. [Jos 6:12 -21]
³¹ By faith the harlot Rahab did not perish together with the disobedient, having received the spies with peace.	³¹ Deur die geloof het die hoer Ragab nie saam met die ongehoorsames omgekom nie, omdat sy die spioene in vrede [<i>sonder vyandskap</i>] ontvang het. [Jos 2:1 -21; 6:22-25]
³² And what shall I more say? For the time would fail me to tell of Gedeon and of Barak and of Samson and of Jephthae, of David also and Samuel and of the prophets,	³² En wat sal ek nog meer sê? Want die tyd sou my ontbreek as ek van Gideon en van Barak en van Simson en van Jefta, van Dawid ook en Samuel en van die profete sou vertel, [Rig 4:1-5; 6:1-8, 35; 11:1-12, 15; 13:1-16; 1 Sam 1-30; 2 Sam 1- 24; 1 Kon 1-2; Hand 3:24]
³³ who by faith won kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,	³³ wat deur geloof koninkryke oorweldig het, geregtigheid uitgeoefen, beloftes verkry, die bekke van leeus gestop het, [Dan 6]
³⁴ quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered from infirmities, were made valiant in battle, turned to flight the armies of foreign enemies;	³⁴ die geweld van vuur geblus het, die rand [<i>vertering</i>] van die sward ontvlug het, swakhede herstel het, dapper geword het in oorlog, die leërs van vreemde vyande laat vlug het; [Dan 3]
³⁵ women received their dead raised to life again, and others were tortured, not accepting deliverance that they might obtain a better resurrection;	³⁵ vroue het hulle dooies weer teruggekry wat opgewek was na die lewe, en ander was gemartel [<i>gestrek op die pynbank en doodgeslaan</i>], sonder om bevryding [<i>vrylating</i>] te verwag [<i>wat aangebied was op die terme van die ontkenning van hulle geloof</i>] om 'n beter opstanding te kon verkry; [1 Kon 17:17:-24; 2 Kon 4:25-37]
³⁶ and others experienced cruel mockings and scourgings, and added to this, bonds and imprisonment;	³⁶ en ander weer het die proef van bespottinge en geselinge ervaar, en daarby gevoeg, boeie en gevangenisstraf;
³⁷ they were stoned; they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword; they wandered about in sheepskins and goatskins; poor, afflicted, mistreated,	³⁷ hulle was gestenig; in stukke gesaag, het onder versoeking gekom [<i>om hulle geloof af te lê</i>], was deur die sward geslag [<i>terwyl hulle nog gelewe het</i>]; hulle het rondgedwaal in skaapvelle en bokvelle; arm, verdruk, mishandeld,
³⁸ (of whom the world was not worthy); they wandered in deserts and in mountains and in dens and caves of the earth.	³⁸ (van wie die wêreld [<i>hierdie mens</i>] nie waardig was nie); hulle het in woestyne en in berge en in spelonke en skeure in die grond rondgedwaal.
³⁹ And these all, approved by testimony of faith, received not the promise,	³⁹ En hierdie almal, wat deur die getuienis van die geloof goedgekeur was, het nie die belofte ontvang nie,

⁴⁰ God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

Jesus, Founder and Perfecter of Our Faith

12 Therefore, seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, leaving behind all the weight of the sin which surrounds us, let us run with patience the race that is set before us,

² with our eyes fixed on Jesus, the author and finisher of our faith, who having been offered joy, endured the cross [Gr. *stauros* — hang him on a stake], despising the shame and was seated at the right hand of the throne of God.

Do Not Grow Weary

³ For consider him that endured such contradiction of sinners against himself lest ye be wearied in your souls and faint.

⁴ Ye have not yet resisted unto blood, fighting against sin.

⁵ And ye have quite forgotten the consolation which speaks unto you as unto sons, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art reproved of him:

⁶ for whom the Lord loves, he chastens and scourges everyone whom he receives as a son.

⁴⁰ Adonai het beter dinge vir ons gegee {*Hy het vooruit gesien*}, dat hulle sonder ons volmaaktheid sou bereik nie.

Yahshua, Stigter en Voleinder van Ons Geloof

12 Daarom dan, aangesien ons ook omring word met so 'n groot wolk van getuies [*wat getuig het van die waarheid*], laat ons dan al die gewig van die sonde wat ons omring, agterlaat {*hindernis eenkant sit*} [*elke beswaring en onnodige las afstroop en daardie sonde wat so geredelik, noukeurig en slim aan ons vasklou en ons verstriek, eenkant toe gooi*], laat ons met geduld die wedloop wat voor ons gestel word hardloop,

² met ons oë gevestig op Yahshua, die outeur en voleinder van ons geloof, wie vreugde ontvang het, het die kruis (Gr. *stauros* — *stok, paal*) {*ter dood veroordeelde stok*} verduur het, die skande geminag het en aan die regterkant van die troon van God gaan sit het. [Ps 110:1]

Moenie Moeg Word Nie

³ Want kyk na Hom wat sulke teenstrydighede van sondaars teen Homself verdra het [*reken dit en beskou dit alles in vergelyking met julle beproewings*], sodat julle nie in julle siele moeg sal word en inmekaar stort {*moedeloos word in julle gedagtes*} nie.

⁴ Julle het nog nie weerstand tot die bloed toe gebied [*vergieting van julle eie bloed*] in julle stryd teen die sonde nie.

⁵ En julle het die vermaning [*die goddelike woord van appèl en aanmoediging*] heeltemal vergeet wat tot julle as seuns spreek, My seun, verag die tugtiging [*regestelling en dissipline*] van YHWH nie en moenie moeg word as jy deur Hom berispe [*korrigeer*] word nie:

⁶ want dié wat YHWH liefhet, tigtig Hy en Hy [*straf, selfs*] slaan elkeen wat Hy as 'n seun ontvang {*aanvaar*}.

⁷ If ye endure chastening, God deals with you as with sons; for what son is he whom the father does not chasten?

⁸ But if ye are without chastisement, of which all the sons are partakers, then ye are bastards, and not sons.

⁹ Furthermore, we have had fathers of our flesh who corrected us, and we gave them reverence; is it not much better to be in subjection to the Father of spirits, and we shall live?

¹⁰ For they verily for a few days chastened us as it seemed good unto them, but he for our profit, that we might be partakers of his holiness.

¹¹ It is true that no chastening at present seems to be cause for joy, but rather for grief; nevertheless, afterward it yields the peaceable fruit of righteousness unto those who are exercised by it.

¹² Therefore, lift up the hands which hang down, and the feeble knees,

¹³ and make straight steps unto your feet, so that which is lame will not turn out of the way, but let it rather be healed.

¹⁴ Follow peace with everyone and holiness, without which no one shall see the Lord:

¹⁵ looking diligently that no one deviate from the grace of God, lest any root of bitterness springing up impede you, and thereby many be defiled,

⁷ As julle tugtiging verdra, is Adonai besig om julle soos seuns te behandel; want water seun is hy wat die vader nie tigtig [*oplei, korrigeer en dissiplineer*] nie?

⁸ Maar as julle sonder tugtiging is, waarvan al die seuns deelgenote is, dan is julle onegte kinders [*onwettige nageslag*] en nie [*ware*] seuns nie. [Spr 3:11, 12]

⁹ Verdermeer, ons het vaders van ons vlees gehad wat ons korrigeer het, en ons het hulle eerbiedig; is dit nie veel beter om onder die Vader van die geeste {*Geestelike Vader*} te onderwerp nie, en ons sal lewe?

¹⁰ Want hulle [*aardse vaders*] het ons wel 'n kort tydjie na hulle beste wete getigtig; maar Hy tot ons beswil, sodat ons deelgenote van Sy heiligheid kan wees.

¹¹ Dit is waar dat geen tugtiging op die oomblik die oorsprong van vreugde blyk te wees nie, maar eerder vir hartseer; nietemin, daarna gee dit die vredevolle vrug van geregtigheid aan diegene wat daardeur uitgeoefen word [*'n oes van vrugte wat in geregtigheid staan — in ooreenstemming met Adonai se wil in doel, gedagte en aksie wat lei tot die regte lewe en regte verhouding met Adonai*].

¹² Daarom, lig die hande wat slap geword het en die verlamde knieë weer op, [Jes 35:3]

¹³ en maak reguit paaie vir julle voete [*ja, maak dit veilig en regop en gelukkige paaie wat in die regte rigting gaan*], sodat wat lam is, nie uit die weg uitdraai nie, maar laat dit eerder gesond word.

¹⁴ Volg vrede {*Shalom*} met almal en heiligheid, waarsonder niemand YHWH sal sien nie:

¹⁵ kyk noukeurig [*versindheid en sien na mekaar om*] dat niemand van die genade [*Sy onverdiende guns en geestelike seënige*] van Adonai afwyk nie, sodat geen wortel van bitterheid

[*wrok, haat, boosheid*] opkom nie, en daardeur baie verontreinig word nie,

¹⁶ lest there be any fornicator or profane person as Esau, who for one morsel of food sold his birthright.

¹⁷ For ye know how that afterward, desiring to inherit the blessing, he was rejected; for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

A Kingdom That Cannot Be Shaken

¹⁸ For ye are not come unto the mount that might be touched and that burned with fire nor unto blackness and darkness and tempest

¹⁹ and the sound of a trumpet and the voice of words, which voice those that heard intreated that the word should not be spoken to them any more;

²⁰ (for they could not endure that which was commanded, and if so much as a beast should touch the mountain, it shall be stoned or thrust through with a dart:

²¹ and so terrible was the sight that Moses said, I exceedingly fear and quake);

²² but ye are come unto Mount Sion and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

²³ to the congregation of the called out ones of the firstborn, who are registered in the heavens and to God the Judge of all and to the spirits of just men made perfect

²⁴ and to Jesus, the mediator of the new testament and to the blood of sprinkling, that speaks better than that of Abel.

[*wrok, haat, boosheid*] opkom nie, en daardeur baie verontreinig word nie,

¹⁶ sodat daar geen hoereerder of 'n onheilige persoon soos Easu is nie, wat vir één stukkie kos [*enkele maaltyd*] sy eersgeboortereg verkoop het. [Gen 25:29-34]

¹⁷ Want julle weet dat hy, toe hy ook later die seën wou beërwe, verwerp was, want hy het geen geleentheid vir berou gevind nie, al het hy dit met trane vurig begeer. [Gen 27:30-40]

'n Koninkryk wat nie kan Wankel nie

¹⁸ Want julle het nie gekom [*soos die Israeliete in die woestyn*] by die {*tasbare*} berg wat aangeraak kon word en wat met vuur verbrand het nie, ook nie die duisternis, die donkerde of die strom {*warrelwind*} nie

¹⁹ en die geluid van die trompet en die stem van woorde, wat die hoorders verwerp het dat die woord nie bygevoeg sou word om met hulle te praat nie [*woorde laat die luisteraars smeek dat niks meer aan hulle gesê moet word nie*]; [Eks 19:12-22; 20:18-21; Deut 4:11, 12; 5:22-27]

²⁰ (want hulle kon nie verdra wat beveel was nie, en selfs as 'n dier die berg aanraak, moes dit gestenig word of met 'n pyl deurdring word: [Eks 19:12, 13]

²¹ en so vreeslik was die gesig dat Moses gesê het: Ek is verskrik en ek sidder; [Deut 9:19]

²² maar julle het gekom by die berg Sion en by die stad van die lewende Adonai, die hemelse Jerusalem, en by 'n ontelbare geselskap van engele [*'n feestelike byeenkoms*],

²³ aan die gemeente van die uitgeroepes van die eersgeborenes, wat in die hemele geregistreer is [*as burgers*] en aan Adonai die Regter van almal, tot die geeste van die regverdige [*die verlostes in die hemel*] wat volmaak geword het

²⁴ en aan Yahshua, die bemiddelaar van die nuwe testament, en die bloed van besprinkeling [*spreek van genade*], dit spreek beter as dié van Abel [*wat wraak*

[*uitroep*]. [Gen 4:10]

²⁵ See that you do not refuse him that speaks. For if those who refused him that spoke on earth did not escape, much less shall we escape, if we turn away from him that speaks from the heavens,

²⁶ whose voice then shook the earth; but now he has promised, saying, Yet even once, I shall shake not the earth only, but also the heaven.

²⁷ And this word, Yet even once, signifies the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

²⁸ Therefore, receiving a kingdom which cannot be moved, let us hold fast to the grace, by which we serve God, pleasing him with reverence and godly fear:

²⁹ for our God is a consuming fire.

Sacrifices Pleasing to God

13 Let brotherly love continue.

² Do not forget to show hospitality; for thereby some, having entertained angels, were kept.

³ Remember those that are in bonds as bound with them and those who suffer adversity as being yourselves also in the body.

²⁵ Sorg dat julle Hom wat spreek, nie afwys [*wat nou met jou praat*] nie. Want as hulle [*die Israeliete*] wat Hom afgewys het tot Hy op die aarde gepraat het [*openbaar Sy wil met hemelse waarskuwings*], nie ontvlug het nie, hoeveel minder sal ons ontvlug, as ons wegdraai van Hom af wat vanuit die hemele praat,

²⁶ wie se stem [*op die Berg Sinai*] die aarde geskud het; maar nou het Hy belowe en gesê: Maar selfs nog een maal sal Ek nie alleen die aarde nie, maar ook die hemel skud. [Hag 2:6]

²⁷ En hierdie woord: Maar selfs nog een maal, wys duidelik op die verwydering van die wankelbare dinge, as geskape dinge, sodat die onwankelbare dinge mag bly [*en voortgaan*]. [Ps 102:26]

²⁸ Daarom, ontvang 'n koninkryk wat nie kan beweeg nie [*onwankelbaar*], laat ons vashou aan die genade waarmee ons Adonai dien [*bied aan Hom behaaglike diense en aanvaarbare aanbidding*], met eerbied [*beskeidenheid, vrome sorg*] en godvresende vrees en eer [*ontsag*]:

²⁹ want Adonai is 'n verterende vuur. [Deut 4:24]

Offers Aanneemlik vir Adonai

13 Laat broederliefde [*liefde vir medegelowiges*] voortgaan [*dit 'n vaste praktyk wees en laat dit nooit misluk nie*].

² Moenie vergeet om gasvryheid te toon [*aan vreemde medegelowiges*] nie [*in broederskap – wees vriendelik, hartlik en genadig, deel die gerief van jou huis en doen jou deel mildelik*]; want daardeur het sommige, sonder om dit te weet, engele as gaste onthaal, en is bewaar. [Gen 18:1-8; 19:1-3]

³ Onthou dié wie in bande is [*gevangenis*] asof julle saam met hulle in bande [*gevangenis*] is, en diegene wat teëspoed ly, asof dit juis self is wat in die

- liggaam is [aanspreeklik vir liggaamlike lyding].
- ⁴ Let marriage be honourable in all and the bed undefiled; but the fornicators and adulterers God will judge. ⁴ Laat die huwelik in alle opsigte eerbaar wees [waardevol, kosbaar, van skatbare waarde, veral geliefd] en die bed onbesmet {in die besonder, seks binne die huwelik is rein}; maar die hoereerders en egbrekers [almal skuldig aan seksuele ondergang] sal Adonai oordeel.
- ⁵ Let your conversation be without covetousness, and be content with such things as ye have; for he has said, I will never leave thee, nor forsake thee. ⁵ Laat julle gesprek sonder enige hebsug [insluitend gierigheid, luiheid, begeerlikheid en begeerte vir aardse besittings] wees, en wees tevrede met wat julle het [en met julle huidige omstandighede]; want Hy het gesê, Ek sal jou nooit verlaat of in die steek laat nie [Ek sal nie, Ek sal nie, Ek sal nie in enige mate julle hulpeloos laat of verwerp nie, of julle in die steek laat nie! Sekerlik nie! (ontspan, Ek hou jou vas!)]. [Jos 1:5]
- ⁶ So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man shall do unto me. ⁶ Sodat ons met moedigheid (bereid om risiko's te neem) kan sê: Adonai is my helper, en ek sal nie vrees [of bang wees] wat 'n mens aan my kan doen nie. [Ps 27:1; 118:6]
- ⁷ Remember your pastors, who have spoken unto you the word of God, whose faith follow, considering the end of their conversation: ⁷ Onthou julle leraars [leiers en meerderes in gesag, want dit is hulle], wat die woord van Adonai aan julle verkondig het, wie se geloof, met inagneming van die einde van hul gesprek tot gevolg het [hulle oortuiging dat Adonai wel bestaan en die Skepper en Heerser van alle dinge is, die Verskaffer en Bewoner van ewige verlossing deur Christus, en hulle leun met hulle hele menslike persoonlikheid op Adonai in absolute vertroue en selfversekering in Sy krag, wysheid en goedheid]:
- ⁸ Jesus Christ the same yesterday and today and for the ages. ⁸ Yahshua, die Christus [die Messias] is dieselfde, gister en vandag en tot in ewigheid [alle eeue].
- ⁹ Be not taken out of the way with diverse and strange doctrines. For it is a good thing that the heart be established with grace, not with foods which have not profited those that have been occupied with them. ⁹ Moenie uit die weg geruim word (meevoer) met uiteenlopende en vreemde doktriene (leerstellings) nie. Want dit is goed dat die hart deur genade [Adonai se onverdiende guns en geestelike seënninge] versterk word, nie deur voedsel [reëls van dieet en ritualistiese etes] nie, waarvan dié wat

- daarin geleef het, geen [geestelike] voordeel het [vir diegene wat dit onderhou] nie.
- ¹⁰ We have an altar, of which those who serve the tabernacle have no faculty to eat. ¹⁰ Ons het 'n altaar, waarvan die wat die tabernakel bedien, geen outoriteit [fiesiese reg, krag] het om te eet nie.
- ¹¹ For the bodies of those animals, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned outside the camp. ¹¹ Want die karkasse van daardie diere, waarvan die bloed vir die sonde deur die hoëpriester in die heiligdom {Heilig van Heiliges} ingebring word, word buite die kamp verbrand. [Lev 16:27]
- ¹² Therefore, Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered outside the gate. ¹² Daarom, Yahshua ook, sodat Hy die mense kan heilig [reinig] met Sy eie bloed [hulle afsonder as heiliges vir Adonai], en het buite die hek [stadspoorte] gely.
- ¹³ Let us go forth, therefore, unto him outside the camp, bearing his reproach. ¹³ Daarom, laat ons dan voortgaan [van alles wat ons sou verhoed] na Hom toe buite die kamp [by Golgota], en [saam met Hom met minagting en mishandeling en skaamte] Sy smaad dra {deel Sy skande}. [Lev 16:27]
- ¹⁴ For here we have no continuing city, but we seek the one that is coming. ¹⁴ Want ons het hier geen blywende [permanente] stad nie, maar ons soek die een wat nog moet kom.
- ¹⁵ By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lips confessing his name. ¹⁵ Deur Hom, daarom, laat ons dan deurlopend die offer van lofprysing bring, dit is, die vrug van ons lippe wat Sy Naam [die heerlikheid van Sy naam] bely. [Lev 7:12; Jes 57:19; Hos 14:2]
- ¹⁶ Do not forget to do good and to fellowship; for with such sacrifices God is well pleased. ¹⁶ Moenie vergeet om goed te doen nie en kameraadskap [wedersydse ondersteuning deur by te dra tot die behoeftige van die gemeente as verpersoonliking en bewys van gemeenskap] te volg, want God het 'n welbehag aan sulke offers.
- ¹⁷ Listen to your pastors, and do not resist them, for they watch for your souls as those that must give account, that they may do it with joy, and not with grief; for that is unprofitable for you. ¹⁷ Luister na julle leraars [geestelik leiers] [erken deurlopend hulle gesag oor julle] en moet hulle nie teestaan nie, want hulle waak vir julle siele as diegene wat rekenskap moet gee, dat hulle dit met blydschap kan doen en nie met hartseer nie; want dit is nutteloos vir jou.
- ¹⁸ Pray for us: for we trust we have a good conscience in all things desiring to conduct ourselves well. ¹⁸ Bid vir ons: want ons is oortuig dat ons 'n goeie gewete het, in alle dinge wil ons net goed doen [reg wil wandel, 'n edele lewe wil lewe, en in volkome eerlikheid

in alle dinge regverdig optree].

¹⁹ And I beseech *you* all the more to do this, that I may be restored unto you sooner.

¹⁹ En ek smeeek julle al hoe meer om dit te doen, sodat ek gouer vir julle herstel kan word.

Benediction

Seënbede

²⁰ Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the eternal testament,

²⁰ En nou, die God van vrede {*Shalom*}, [*wie die outeur en die gewer van vrede is*] wat onse YHWH, Yahshua, daardie groot Herder van die skape, deur die bloed van die ewige testament [*die ewige ooreenkoms, verbond verseël, en bekragtig*], uit die dood gebring het, [Jes 55:3; 63:11; Esek 37:26; Sag 9:11]

²¹ make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom *be* glory for the ages of the ages. Amen.

²¹ maak julle volmaak in elke goeie werk, om Sy wil te doen, [*Hyself*] werk in julle wat in Sy oë welbehaaglik is, deur Yahshua, die Christus [*die Messias*], aan wie die heerlikheid toekom tot in alle ewigheid [*alle eeue*]! Amen.

Final Greetings

Finale Groete

²² And I beseech you, brethren, that ye receive *this* word of exhortation, that I have written unto you briefly.

²² En ek vermaan julle, broers, verdra die woord van vermaning [*teregwysing en bemoediging*], wat ek kortliks aan julle geskrywe het.

²³ Know ye that *our* brother Timothy is set at liberty; with whom, if he comes shortly, I will see you.

²³ Weet julle dat ons broer Timoteus vrygelaat is; saam met wie, as hy binnekort kom, ek julle sal sien.

²⁴ Salute all thy pastors and all the saints. The *brethren* of Italy salute you.

²⁴ Groet al julle leraars [*gemeente leiers*] en al die heiliges [*Adonai se toegewyde gelowiges*]. Die broers van Italië, groet julle.

²⁵ Grace *be* with you all. Amen.

²⁵ Die genade [*Adonai se onverdiende gusn en geestelike seëninge*] is met julle almal! Amen.